

Jean M. Lachance



JEAN NOUGUÈS

Quo Vadis



A l'antique terre du Latium

HENRYK SIENKIEWICZ

HENRI CAIN et JEAN NOUGUÈS

QUO VADIS ?

Rome 1907 ♣

♣ Capri 1908

*Pour traiter des Représentations, de la Location, de la Partition
et des Parties d'orchestre et de la mise en scène, s'adresser à*

M M. ENOCH & C^{ie}

27, Boulevard des Italiens, 27

PARIS

Seuls Concessionnaires pour tous pays



Des Éditions de la

Société Musicale

G. ASTRUC & C^{ie}

Tous droits d'édition, d'exécution publique, de traduction, de
reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y
compris la Scandinavie * * * * *

Les Représentations au Piano sont formellement interdites

DEUXIÈME ÉDITION

Quo Vadis ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

d'après le Roman de

Henryk Sienkiewicz

(Traduit par B. KOZAKIEWICZ et J. L. DE JANASZ)

Poème de **HENRI CAIN**

MUSIQUE

DE

JEAN NOUGUÈS



PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : 20 FRANCS



Société Musicale G. ASTRUC & C^{ie}

32, Rue Louis-le-Grand (Pavillon de Hanovre)

PARIS

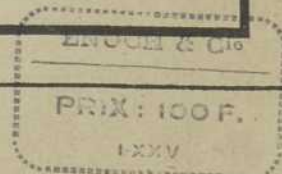
ENOCH & C^{ie}

27, Boulevard des Italiens, 27

PARIS

COPYRIGHT 1908. BY G. ASTRUC & C^{ie}

608059



5-15-1908

780.1
1907.9
1908
HOS-ETR

Repr...

Rep...

LYGIE.
EUNICE, e
POPÉE, e
IRAS, esda
MYRIAM.
NAZAIRE.
LILITH, m
PSYLLIA.
VINICIUS.
PÉTRONE
CHILON C
PIERRE C
NÉRON
SPORUS, e
DEMAS, e
UN JEUNE
LYDON, e
TIGELLIN
VITELLIU
VATINIUS
LE JEUNE
UN CENT
UN MATE
URSUS, se
CROTON,
THÉOCLE
PYTHAGO

Aug
Bell

N° L
Admini

QUO VADIS ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

Représenté pour la première fois sur la scène de l'Opéra Municipal de Nice, le 10 Février 1909
(Direction : M. Henri VILLEFRANCK)

Représenté à Paris sur la scène du Théâtre Lyrique Municipal (Gaité), en Novembre 1909
(Direction : MM. ISOLA Frères)

Personnages

Distribution

		NICE	PARIS
LYGIE	<i>Soprano dramatique.</i>	M ^{mes} CHARLOTTE WYNS	MARY LAFARGUE
EUNICE, esclave de Pétrone	<i>Soprano</i>	LILLIAN GRENVILLE	ALINE VALLANDRI
POPPÉE, femme de Néron	<i>Contralto</i>	DEGEORGIS	CÉCILE THEVENET
IRAS, esclave de Pétrone	<i>Soprano</i>	ERNST	LOWELLY
MYRIAM	<i>Mezzo-Soprano.</i>	LAMBERTI	PELTIER-PRUDHOMME
NAZAIRE, fils de Myriam	<i>Soprano</i>	GAUTHIER	CAPELLI
LILITH, suivante éthiopienne de Poppée	<i>Soprano</i>	ROMANO	JANE VIBERT
PSYLLIA, femme de Sporus	<i>Soprano</i>	CARO MARTEL	LABARTHE
VINICIUS	<i>Ténor.</i>	MM. ED. CLÉMENT	ÇODOU
PÉTRONE	<i>Baryton</i>	SEVEILHAC	SEVEILHAC
CHILON CHILONIDÈS	<i>Baryton</i>	BOUXMANN	JEAN PÉRIER
PIERRE (l'Apôtre)	<i>Basse.</i>	ROTHIER	BOUDOURESQUE
NÉRON	<i>Ténor.</i>	BUCOGNANI	MARTINELLI
SPORUS, cabaretier	<i>Baryton</i>	MAISTRE	PONZIO
DEMAS, carrier	<i>Basse</i>	AUDIGER	ALBERTI
UN JEUNE CHRÉTIEN	<i>Ténor.</i>	OVIDO	MAUPAS
LYDON, gladiateur	<i>Ténor.</i>	DOVIO	SARDET
TIGELLIN, augustan	<i>Baryton</i>	GURDIN	AUDOIN
VITELLIUS, augustan	<i>Basse</i>	DALBIÈS	FRISOL
VATINIUS, augustan	<i>Basse</i>	LACOME	DESRAIS
LE JEUNE NERVA, augustan	<i>Ténor.</i>	LEGUENNÉE	VIÈRE
UN CENTURION	<i>Ténor.</i>	THONNERIEUX	GERMAT
UN MATELOT	<i>Ténor.</i>	GARDON	BREFEL
URSUS, serviteur de Lygie	<i>Personnage muet</i>	VERNET	WAGNER
CROTON, gladiateur	—	ROBERT	FOURNIER
THÉOCLÈS, médecin	—	REBUFFEL	POYET
PYTHAGORE, favori de Néron	—	M ^{lle} LAVILLE	LOUIS AVELINE

Augustans — Esclaves — Joueurs de flûtes et de cithares — Hommes du peuple — Matelots — Carriers
Belluaires — Gladiateurs et Valets de cirque — Soldats de la Garde Prétorienne — Enfants — Vestales

Représentations de NICE

Régisseur général : M. LOUIS PERRON

Chef d'orchestre : M. DOBBELAER

Décors de MM. PAQUEREAU et BOSIO

Représentations de PARIS

Danses réglées par M^{lle} CHASLES

Dansées par M^{lle} NATACHA TROUHANOWA et M. QUINAULT

M^{lle} LUCY RELLY, M^{lle} CORNILIER, M. AVELINE, les Danseurs et les Danseuses du Théâtre de la Gaité.

Administrateur : M. DE LAGOANÈRE — Régisseur général : M. LABIS — Chef d'orchestre : M. AMALOU

Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD — Maître de ballet : M. SICARD

Décors lumineux de M. EUGÈNE FREY — Décors de M. PAQUEREAU — Costumes de M. MULTZER

TABLE

ACTE I

Le Baiser d'Eunice

	Pages
EUNICE, IRAS	Aimez demain, cœurs amoureux 2
EUNICE	Des fleurs de ce jardin. 12
VINICIUS	C'était un clair matin d'avril 25
EUNICE, VINICIUS, PÉTRONE	Regarde en ce jardin cette blonde Achéenne 28
CHILON	Philosophe incompris, tu le vois. 37
PÉTRONE, CHILON, VINICIUS.	Assez, illustre sage 40
PÉTRONE	I. Errer à travers les mers. 50
	II. Ce jour-là, je briserai ma coupe de Myrrhène 52
LE BAISER D'EUNICE	58

ACTE II

Les Terrasses du Palatin

PRÉLUDE	55
POPPÉE, LILITH	Danses du Bacchanale « Eh bien ! parle » 58
POPPÉE	Malgré tous, par mes charmes 64
PÉTRONE	Vois, Phœbé elle-même parée d'une auréole 70
LYGIE, VINICIUS	Reste dans l'ombre bleue 75
VINICIUS	Ah ! laisse-moi m'approcher de tes lèvres. 77
LYGIE.	Il est un Dieu qui gouverne le monde 80
BACCHANALE (Entrée de Néron).	87
NÉRON (et les Chœurs).	Monte, monte, flamme ardente 93
PÉTRONE	Donne-moi tes soldats et les aigles romaines 104
BACCHANALE et ORGIE (Chœurs et Danses).	106

ACTE III

Quo Vadis ?

CHILON	Je suis mort de fatigue. 114
SPORUS, CHILON	Quoi de nouveau, Chilon ? 116
SPORUS (et Chœurs)	Voici Croton, le gladiateur 121
DEMAS, CHILON	Frère, j'ai vu le signe 126
MYRIAM, NAZAIRE, DEMAS, LE JEUNE CHRÉTIEN.	Encore un soir où nous venons bénir. 134
LYGIE.	Il nous apparaît comme autrefois Jésus 139
PIERRE (Récit)	Quo Vadis ? (c'était à l'aube dernière) 141
LYGIE, PIERRE.	Père, je te dirai ce qui fait ma souffrance 150
PIERRE	Souviens-toi de la Magdaléenne 152
VINICIUS, CROTON, CHILON.	Seigneur, voici la maison 155
CHILON	Que l'enfer l'engloutisse 160

TABLE (Suite)

ACTE IV

1^{er} tableau — Les Martyrs

		Pages
MYRIAM, LE JEUNE CHRÉTIEN, (les Chœurs)	<i>Dieu nous abandonne</i>	164
PIERRE	<i>Pourquoi vous plaignez-vous ?</i>	168
PIERRE, VINICIUS	<i>Mon fils, celle que tu cherches est ici</i>	172
LYGIE, VINICIUS	I. <i>Il ne faut pas pleurer sur moi</i>	176
	II. <i>Celui qui me donna le bonheur de t'aimer.</i>	178
CANTIQUE DES MARTYRS	<i>Sois glorifié, Seigneur</i>	189
INTERMÈDE SYMPHONIQUE		197

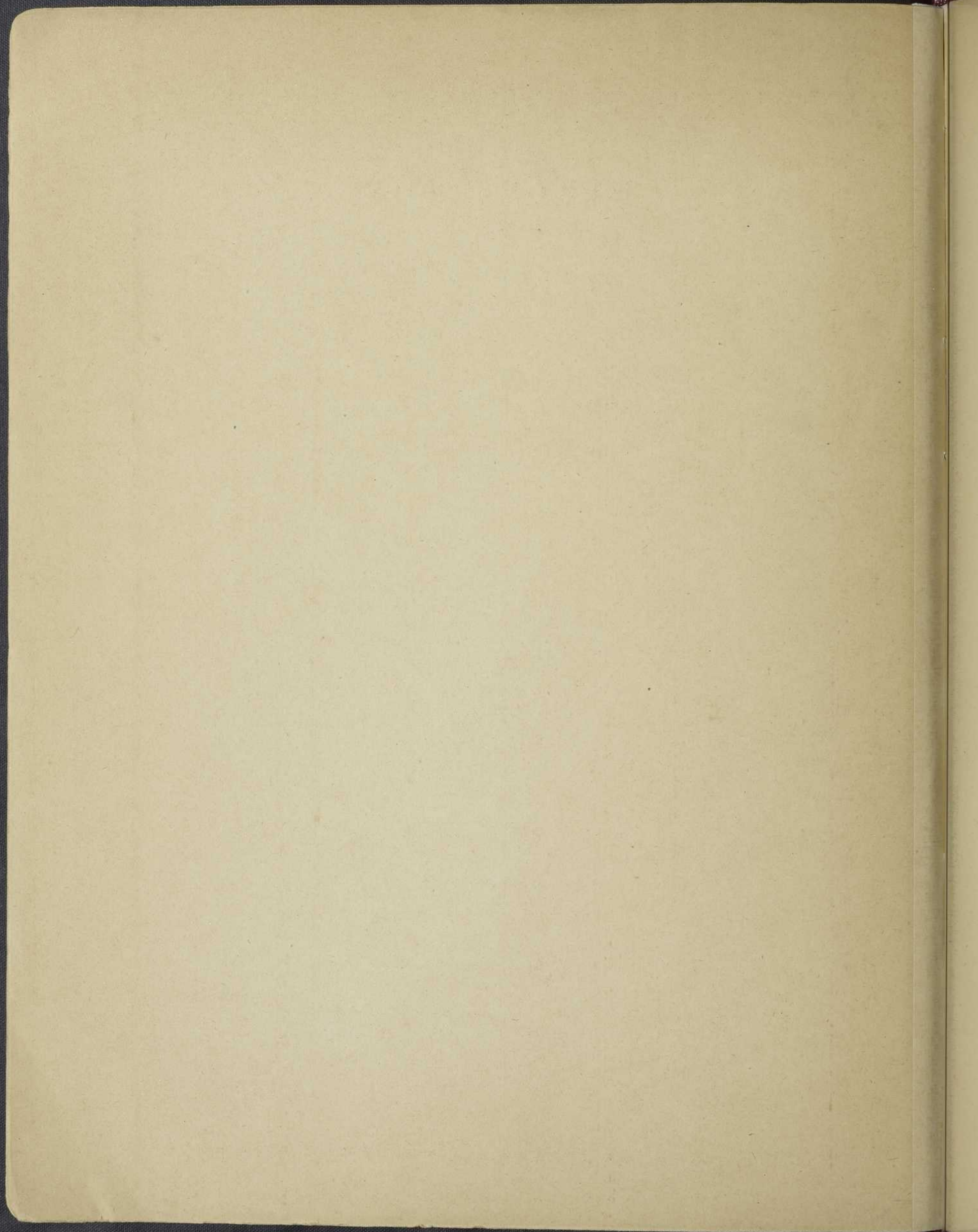
2^{me} tableau — Le Cirque

CHŒUR DES ENFANTS ET DES VESTALES (Entrée de Néron).	<i>Trois fois César, trois fois Auguste</i>	203
NÉRON	<i>Peuple romain, j'ai tenu à t'offrir</i>	212
PÉTRONE	<i>Le monstre est arrêté</i>	216
CHŒUR DU PEUPLE	<i>Gloire au vainqueur !</i>	218
VINICIUS	<i>Peuple romain, vois mes blessures</i>	220
NÉRON	<i>J'ai fait grâce aux coupables</i>	222
CHILON	I. <i>Tout ce sang, tous ces corps</i>	224
	II. <i>Peuple, on t'a trompé</i>	228
CHŒUR DE RÉVOLTE	<i>Assez de sang répandu</i>	230

ACTE V

La Mort de Pétrone

INTRODUCTION		236
PÉTRONE	<i>Auprès de toi, je sais être attendu</i>	238
PÉTRONE, VINICIUS, LYGIE	<i>Au bas de ces jardins sont mes chevaux de Thrace</i>	243
CHŒUR DE CATULLE (Vieillards, Adolescents, Jeunes Filles)	<i>Voici Vesper</i>	249
EUNICE, PÉTRONE	<i>D'un seul mot, je vais sécher tes larmes.</i>	253
PÉTRONE	<i>Effeignons les roses dans cette coupe.</i>	258
EUNICE	<i>Cueille sur mes lèvres mon sourire</i>	263
EUNICE, PÉTRONE	<i>Approchons nos cœurs, unissons nos lèvres</i>	265
PÉTRONE	<i>Luths, tinte plus doucement</i>	267



QUO VADIS?

(d'après le roman de HENRYK SIENKIEWICZ)

Paroles de
HENRI CAIN

Musique de
JEAN NOUGUÈS

ACTE I

Le baiser d'Eunice

Dans le jardin de la cour intérieure de la "Maison de Pétrone" au pied du Janicule, à Rome.
Une colonnade blanche, en pans coupés, se rejoint vers le fond à gauche en angle droit. Sur les murs, derrière les colonnes doriques, des fresques légères. Les architraves sont en partie ornées de myrthes et de lauriers. Entre les stèles, des trépieds de bronze bleu surmontent la balustrade. Des massifs de fleurs, des rosiers grimpants égayent partout ce décor.

A gauche, au fond, une porte s'ouvrant sur le portique, mène au parvis des esclaves. A droite, au fond, une autre porte plus large, ornée de masques de l'Hermès, par laquelle on aperçoit l'atrium.

Au milieu, dans un massif de deux ou trois beaux arbres (sous un vélum) la statue de Pétrone.

Au premier plan, à droite, un bassin de marbre contient de l'eau, à l'extrémité de ce bassin entouré d'iris et de lys le petit autel de Vénus Génitrix; à ses côtés, les cratères sacrés.

Ce sont les "Veilles" de la Déesse.

Audantino $\text{♩} = 80$

PIANO *p* assez doux et nonchalant

The musical score is written for piano. It begins with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The tempo is marked 'Audantino' with a note indicating 80 beats per minute. The first system of music is followed by the instruction 'PIANO' and 'p assez doux et nonchalant'. The second system continues the melody. The third system includes a crescendo marking 'cresc.' and a forte marking 'f'.

Copyright by G. ASTRUC & C^{ie}, 1908.
Paris, ENOCH & C^{ie} Editeurs.

g. 281. a.

Tous droits d'édition, d'exécution publique,
de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays y compris la Scandinavie

RIDEAU

Au lever du rideau, Eunice et Iras parent de guirlandes les colonnes de l'atrium et l'autel de Vénus.

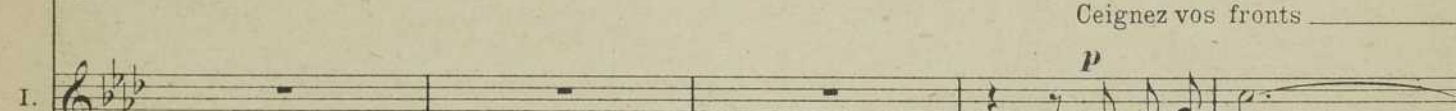
The piano introduction consists of two systems of music. The first system features a treble and bass staff with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with a series of chords and a melodic line in the treble. The second system continues the piece, marked with a piano (*p*) dynamic, featuring a more active melodic line in the treble and a supporting bass line. The piece concludes with a final chord.

This section contains the vocal entries for Eunice and Iras. Eunice's part is marked with a star (*) and begins with the lyrics "Ai - mez de - main, cœurs a - mou-". Iras's part follows, also with the same lyrics. The piano accompaniment continues beneath the vocal lines, providing harmonic support. The key signature remains two flats and the time signature is 2/4.

This section features a vocal duet between Eunice (E.) and Iras (I.). Both characters sing the same lyrics: "-reux, cœurs in-dif-fé - rents, aimez de - main." The piano accompaniment continues, with the bass line featuring some chromatic movement. The key signature is two flats and the time signature is 2/4.

(*) Hymne "Pervigilium Veneris".

E.  *p* Ceignez vos fronts _____

I.  *p* Ceignez vos fronts _____

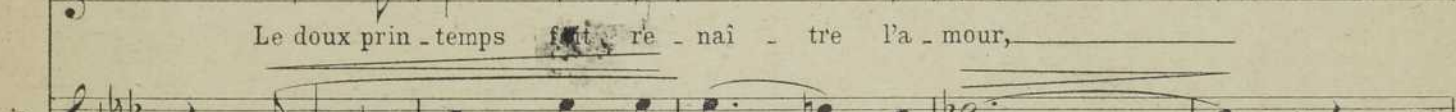
 *sonore p*

E.  de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - les.

I.  de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - les.



E.  Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

I.  Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,



poco rit.

E. C'est à pa-reil jour ————— Que du sein des on - des, Thé - tis fit jaillir Vé -

I. C'est à pa-reil jour ————— Que du sein des on - des, Thé - tis fit jaillir Vé -

I^o Tempo

E. - nus, fil - le — du sang des dieux. L'A - mour, *pp*

I. - nus, fil - le du sang des dieux. L'A - mour, *pp*

I^o Tempo

E. en ce jour de fê - te, a dé - po - sé les ar - mes, Vé - nus le lui

I. en ce jour de fê - te, a dé - po - sé les ar - mes, Vé - nus le lui

E. a or - don - né. Mais prenez gar - de, Nymphes, pre - nez

I. a or - don - né. Mais prenez gar - de, Nymphes, pre - nez

E. gar - de! l'A-mour est beau quand il est

I. gar - de! l'A-mour est beau quand il est

E. dé - sar - mé. Aï-mez de -

I. dé - sar - mé. Aï-mez de -

E. *-main, cœurs a - mou - reux, — cœurs in - dif - fé - rents, — ai -*

I. *-main, cœurs a - mou - reux, — cœurs in - dif - fé - rents, — ai -*

rit. pp I^o Tempo *(Chilon, en boitillant, légèrement contrefait, vêtu misérablement est entré dans l'atrium et les écoute, railleur)*

E. *-mez — de - main. —*

I. *-mez — de - main. —*

suivez pp

E.

I.

mf

IRAS (se retournant, et apercevant le Grec)

Chilon! (*)

p. *cresc.* *sec*

poco più rall.

EUNICE

Allegretto

CHILON (*obséquieux*)

Chi-lon! que

Moi-mê - me!

poco più rall. *Allegretto* $\text{♩} = 120$ *p*

E. viens-tu faire i - ci?

C. (*galant*)

Quand on par-le d'a - mour, j'accours sans plus tar -

a Tempo (*moqueuse*)

E. Chi - lon, n'espè - re pas nous tromper. Tu

C. -der!

a Tempo $\text{♩} = 80$ *p*

(*) Prononcez : Kilon

E. viens nous conter quelque his - toi - re? Chi -

IRAS

Ou nous ven - dre quelque a - mu - let - te?

E. - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri - té.

I. Chi - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri -

en pressant un peu

E. Chi - lon! Chi - lon!

I. té. Chi - lon! Chi - lon!

CHILON

en pressant un peu

Par

ad lib. (Il fouille dans son manteau rapiécé et troué)

C. Zeus! l'on ne peut rien vous ca - cher. J'ai

poco rall.

C. là un brace - let qui fait que cel - le qui le por - te, voit les an - né - es s'en -

poco rall.

poco rall. IRAS (*curieuse*) Mon - tre!

C. - fuir sans en ê - tre bles - sé - e.

poco rall.

a Tempo
CHILON (*lui montrant le bracelet*)

a Tempo Ce sont deux pierres de lu - ne trou - vé - es au bord de l'In - dus!

IRAS (*avec une moue*)
Comme il est sim - ple.

(*avec autorité*)
Il est puis - sant! —

Rit. (*à Eunice qui reste à l'écart*)
Et toi,

Rit.

I^o Tempo EUNICE
Non! à quoi sert-il de vi - vre

I^o Tempo
ne veux-tu pas le voir?

Poco meno
sans a - mour! —

(*intrigué*)
Cédez Tu ai - mes?

Poco meno

(Eunice le regarde avec un sourire) et tu n'es pas ai-mé - e? (Eunice secoue tristement la tête) Pour-
Cédez

EUNICE (virement) *f* Vé - nus! —
I^o Tempo
C. — quoi n'invoques-tu pas l'A-phro - di - te?
I^o Tempo

Un peu plus ralenti
E. Je lui ai tout don - né! — ma
Un peu plus ralenti
= 69
p *très expressif*

Rit.
E. bague aux deux ser-pents et mon collier de pier-res gra - vé - es.
Rit.

VIOLON
p
Andante espressivo $\text{♩} = 66$

pp

f

Cédez

pp

EUNICE *p*
Des fleurs de ce jar -

Cédez

pp

E.
-din j'ai for - mé des guir - lan - des, des

g. 281. a.

lys et des œil - lets j'ai gla - né la mois -

- son et sur son au - tel j'ai po -

- sé ces fleurs é - clo - ses aux bai - sers du prin -
Cédez Cédez

First system of the musical score. The vocal line (E) is in E-flat major and begins with a half note rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment (pp) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The lyrics are: "temps, l'a-mou-reu-se sai-son."

Second system of the musical score. The vocal line (E) begins with a half note rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment (p) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The lyrics are: "Ma bague et mon col-lier, tou-te ma ri-ches-se,". The tempo marking "poco più animato" is present above the vocal line.

Third system of the musical score. The vocal line (E) begins with a half note rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment (p) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The lyrics are: "je les lui ai don-nés comme un ga-ge d'a-mour, et mes suivez". The tempo marking "mp espress." is present above the vocal line, and "rit." is present above the piano accompaniment.

Cédez.
ritrato

Tempo I^o

E. *(b)*
chê - res co - lom - bes, ob - jet de ma ten - dres - se,

Tempo I^o

rit. *suivez* 8-
pp

Tempo I^o
(avec émotion) *rall.* *a Tempo I^o*

E. je les ai im - mo - lé - es à la tombée du jour.

Tempo I^o *a Tempo I^o = 66*
pp

8-

pp

E. Mais Vé-nus reste in - sen - si - ble,

8

ni fleurs, ni bi - jous n'ont pu flé - chir — sa ri -

Animando
(avec ferveur)

-gueur, et je vien-drai en - cor, si

Animando

Cédez

grande est l'es - pé - ran - ce lui par - ler de l'ai - mé,

suivez

mp

8

pp

E. *rit.* *pp*

lui de-man-der son cœur.

rit. $\text{♩} = 66$ *pp*

8

CHILON (*doux et tendre*)

Et quel est-il, l'heu-reux mor-tel ai-

$\text{♩} = 80$

rit.

EUNICE (*virement*)

Chilon, ce-ci est mon secret, et je mour-rai plutôt que de le

rit.

C. -mé d'Euni - ce? *a Tempo* $\text{♩} = 96$

f *p* *rit.*

(souriant au souvenir)

E. di - re C'est l'homme ai - mé des Dieux, qui l'ont pa - ré de ver - tus

$\text{♩} = 69$

f *sonore* *p*

E. ra - res, Il est fier et gé - né - reux, son es - prit est fin, ses pa -

mf *espress.* *cresc.*

E. - ro - les sont ad - mi - ra - bles, c'est l'homme ai - mé des

rall. *rit.*

8 *rall.* *suivez*

a I^o Tempo

E. Dieux!

CHILON (narguois)

A ce portrait, chère Euni - ce, qui ne re - con - nai -

a I^o Tempo $\text{♩} = 80$

EUNICE (*très troublée*)

Tais - toi!

C. trait ——— l'Ar - bi - tre des E - lé - gan - ces!

IRAS (*du fond*)

Fai - tes si - len - ce, le Maî - tre vient!

anim.

anim.

cresc. e anim.

f

EUNICE (*soulevant la draperie à gauche*)

I - ci! vi - te!

CHILON (*effrayé*)

Où fuir!

a Tempo

sec

p

CHILON (*passant rapidement derrière la draperie*)(*Eunice et Iras se remettent*

Au - rais - je de - vi - né?

le chant bien expressif

*à parer de fleurs, l'autel de Vénus)**Pétrone et Vinicius paraissent dans les jardins.*

EUNICE

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

IRAS

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

poco rit.

E. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé -

I. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé -

poco rit.

Tempo I^o

E. *- tis fit jail_lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.*

I. *- tis fit jail_lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.*

PÉTRONE

C'est

Tempo I^o

P. *un heu-reux pré - sa - ge, que t'ap-portent ces chants en l'hon-*

P. *- neur de Vé - nus. — ce sont les Veil - les de la dé - es - se.*

(Eunice et Iras prennent leurs corbeilles vides et s'éloignent toujours en chantant)

EUNICE

IRAS

Mais prenez gar - de, Nym-phen pre-nez gar - de, l'Amour est

Mais prenez gar - de, Nym-phen pre-nez gar - de, l'Amour est

E. beau quand il est dé-sar-mé!

I. beau quand il est dé-sar-mé!

PÉTRONE

Et

(elles sortent) (au loin)

E. Aimez de-main, cœurs a-mou-

I. Aimez de-main, cœurs a-mou-

P. quel-le mor-tel-le peut res-ter in-sen-sible à ton a-mour!

(très éloigné) *perdendosi*

E. *(b)* *reux, — cœurs in_dif_fé - rents — ai - mez — de - main.*

I. *(b)* *reux, — cœurs in_dif_fé - rents — ai - mez — de - main.*

P. N'es-tu pas à ses yeux, le Hé - ros ju - vé - ni - le,

pp

E. *rit.*

I. *rit.*

P. le guer-rier ri - che et dé-jà glo-ri - eux. *allarg.*

rall.

(Geste de doute de Vinicius) VINICIUS

♩ = 88

Nul honneur! nul - le puissance au

f expressif

V. mon - de, ne saurait d'el - le, me faire aimer! — Vois mes ge -

V. - nous, ils ne tremblaient pas devant les Par - thes. Mais ils trem -

rit.

Andante

V. - blè - rent de - vant el - le, le jour où je la

Andante ♩ = 69

pp

p très expressif

poco animando
(Dans le souvenir de
la merveilleuse vision)

V. vis la pre-mière fois. — El - le se croy-ait

poco animando

v. seule et bai - gnait son corps de dé - es - se sous le cou -

v. - vert om - breux des buis et des lau - riers. —
 8 en retenant un peu pour revenir au Mouvt rit.

v. C'é - tait un clair ma - tin d'A - vril et les rayons de

$\text{♩} = 69$

v. l'aube nais - san - te, do - raient ce corps pur et charmant, dans la vas - que de

Animando

V. mar - bre. Je pen - sais en trem - blant, que les ray - ons du so - leil le -

Animando

allarg.

V. - vant, fe - raient se dis - si - per le ra - di - eux mi - ra - ge! Et de -

allarg.

rit.

Più animato

V. - puis ce jour, son i - ma - ge m'ob - se - de, et je re - vois sa beau - té, ca - res -

Più animato ♩ = 80

cre - scen - do

allarg. f (avec enthousiasme)

V. - sé - e de so - leil par ce ma - tin d'A - vril!

allarg.

a Tempo

suivez **ppp**

PÉTRONE (*un peu railleur*)

Sans lenteur $\text{♩} = 76$

Comment la nommes-tu? Amphi - trite ou Cy-pris? Ou Vé -

P. - nus - As-tar-té? En quel temple, en quels lieux, vit ta di-vi-ni-té?

avec élan

VINICIUS

$\text{♩} = 80$

On l'ap - pel - le Ly - gi - e! mais je ne sais rien d'el - le,

V. elle ha-bi - te chez les Aulus.

PÉTRONE

Poco più $\text{♩} = 96$

Si c'est leurs cla - ve, a-chè-te-la!

(Eunice est entrée et cueille des lys pour les guirlandes)

V. *Ce n'est point une es-cla - ve. en cédant - avec charme* ♩ = 88

P. *Alors, ne sais-tu pas que l'a - mour se gué-rit par l'a -* 88 =

cresc. f pp

P. *-mour, et qu'il n'est point u - ne pei - ne qui du - re.* *Cédez*

a 1^o Tempo

P. *a 1^o Tempo Re - garde en ce jar - din, cet - te blonde A - ché - en - ne,*

p

P. *Scopas lui - mè - me n'a ja - mais cré - é tant de jeu - nesse et de beau -*

(Eunice se redresse avec inquiétude et
tremblante, laisse tomber ses fleurs)

29

P. *— té! Elle est à toi! — Je te la don - ne!*

f *sonore*

(violent geste de refus
de Vinicius)

P. *J'ai re-fu - sé trois merveil - leux é-phè - bes, que m'offrit d'el - le*

string. *a Tempo*

espress. *p*

P. *Fon - téius Ca-pi - ton. Prends-la, c'est le plus beau joyau de ma maison.*

VINICIUS (violemment)

(Eunice suit avec anxiété la scène)

Non! je ne veux pas d'el - le, ni de per - son - ne.

cresc.

toujours en animant et en augmentant

V. *avec élan* Ni fem - me, ni or, ni na - cre, ni fes - tins. Je

f *toujours en animant et en augmentant*

V. Cédez *court.* allarg. *ff* Je veux la

veux la seu - le Ly - gi - e! *court.*

molto allarg. ♩ = 69

V. voir, la voir en - core et l'é - trein - dre, mes

ff

V. lè - vres con - tre ses lè - vres!

PÉTRONE

Fo - li - e! *en pressant*

f

(il se tourne vers Eunice, dont les yeux l'implorent - pâle, épouvantée)

P. 

Allons, $\text{♩} = 80$ mal - gré toi - je fe - rai ton bonheur,

a Tempo

P. 

Eu - ni - ce te sui - vra dans ta de - meu - re.

EUNICE (tombant aux pieds de Pétrone) 

string.

String.

Mai - tre, mai - tre! ne me ren - voie pas!

E. 

Cédez

Ne m'é - loi - gne pas. Mai - tre, aie pi - tié de moi!

All^o moderato
(haletante)

E. Je por-te-rai du bois pour les sa-cri-fi-ces, et je su-bi-rai les plus

All^o moderato ♩ = 132

mf

E. durs cha-ti-ments, mais aie pi-tié de moi, et per-mets que je res-te.

ad lib.

E. Je ne veux pas m'en al-ler, non! je ne peux pas! — Mai-tre!

suivez

(désespérément)

E. aie pi-tié de moi!

PÉTRONE *f*

Une es-cla-ve, me par-ler ain-si! —

f *ff*

(se relevant, presque joyeuse)

E. *f* Oui, bats-moi, bats-

P. Va chercher Ti-ré-sias — Qu'il ap-por-te les cor - des.

p

rit. *pp* moi! mais garde moi! —

69

expressif

p suivez

(Pétronie contemple Emice avec surprise. Elle baisse la tête, rougissante)

(confuse)

E. PÉTRONE (doucement) Oui!

Tu as donc un a - mant i - ci?

(avec émotion)

E. Plus que tout, seigneur, je l'ai-me.

P. Et tu l'ai - mes?

PÉTRONE Cédez (Eunice lui baise le bas de sa toge)

A_lors je te par - don - ne. Va!

p suivez

EUNICE (Pétronie acquiesce d'un geste)

a Tempo più animato

Puis - je par - ler, seigneur?

pp legg.

E.

Je sais un hom - me ha - bi - le dans les re - cher - ches et qui pour - rait savoir

E.

ce que dé - si - re le no - ble Vi - ni - cius, au su - jet de la vierge qu'il ai - me.

E. PETRONE (*intrigué*) Un sage, un mé-de - cin, un di - seur de bonne a-ven-
 Quel est cet hom-me?

E. tu - re. (*amuse*) Un bonheur! (*varie*) rit.
 P. Et que t'a-t-il pré - dit? Un bonheur?

EUNICE a 1^o Tempo très expressif
 Il est dé - ja ve - nul puis-que je suis res -

a 1^o Tempo ♩ = 69

E. té - - e! VINICIUS (*impatient*)
 Quel-que soit cet hom - me, je veux le

g. 281. a.

(malicieuse)

E. Il n'est pas loin d'ici!

V. voir!

PÉTRONE

sans ralentir Cours le chercher.

p *f*

EUNICE (se dirigeant vers la draperie qu'elle soulève)

Oui seigneur, le voi - ci!

All^{to} giocoso

All^{to} giocoso = 126

mf

(Chilon s'avance en boitant, et fait un salut profond. - Surprise des Augustans)

PÉTRONE (riant)

Qui es -

P. tu?

CHILON

Chi - lon Chi - lo - ni - dès.

p *mp*

P. Et que fais - tu?

C. Le phi - lo - so - phe!

(montrant son manteau percé en écumoire)

C. phi - lo - sophe in - com - pris, tu le vois. Le jour, —

(plus mystérieux)

C. je me fau - fi - le, chez les ci - toyens les plus ri - ches, la nuit, —

Poco rit.

C. — je cours les bou - ges, ta - vernes et ca - ba - rets, l'oreille au guet, —

Poco rit.

rit. ad lib.

C. le nez au vent, voi - là! voilà, voi - là ma

suivez

Plus ralenti

C. vi - e! Qui donc, as - sis chez

Giocoso ♩ = 100

mf

C. les bar.biers, re - cueille toutes les confi - den - ces? Qui donc pour les let - tres

C. à por - ter, méri - te mieux la confi - an - ce, Qui tend l'o - reille aux propos des es -

C. *cla - ves. Qui sait ce qui se dit dans les A-re-na-ria, dans les Thermes, au*

en cédant *(baissant la voix)*
C. *Cir-que, jusque dans les é-co-les! S'il est des vers con-*

pp *f* *pp*

C. *-tre Cé-sar, qui donc les dé-cou-vre chez les li-brai-res? Et si la*

mf *p*

C. *3* *(#)* *nuît des statues sont ren-ver-sé-es, qui donc recherche enco-re les cou-pa-bles?*

f

C. *Qui sait ce qui se dit, qui sait ce qui se fait, qui sait ce qui se*
sans ralentir
sec. *p*

C. *pas - se, si ce n'est moi! Chi - lon Chi - lo - ni -*
a Temp. *f* *a Tempo ♩ = 126*

C. *- dès! Moi. Chi - lon! Chi - lo - ni - dès.*
ad lib. *ff* *(comiquement servile)* *p* *Vivo*
Vivo en pressant *p*

PÉTRONE (riant) *f* *Assez! il - lus - tre sa - ge!*
et en augmentant *ff* *a Tempo 1^o ♩ = 116* *p*

P.

Nous connais - sons mainte - nant tes mé - ri - tes, mais toi, ——— connais -

P.

-tu nos dé - sirs? ———

CHILON rit.

Si je les i - gno - rais, je ne se - rais plus Chi -

(Viniçius écoute anxieusement)

C.

-lon! ———

Oui je sais qu'il s'a - git d'une o - ta - - ge Ly -

$\bullet = 176$

rit.

C.

- gien - ne confi - ée à la gar - de des Au - lus, ——— et fil - le d'un roi bar -

VINICIUS *(fièvreusement)*
Dis-tu vrai? — PÉTRONE *(rêveur)*
C'était sous Clau - de, ces
C. - ba - re vaincu par les Romains. Oui, sei - gneur.

dim.

P. temps ne sont pas loin - tains! *rit.*
(baissant la voix, comme pris d'une peur soudaine)
C. De plus la vier - ge n'est pas seu - le, à
rall.
pp express. *mf*

Plus ralenti *(intrigue)*
P. Un gé - ant? —
C. ses cô - tes se tient un ter - ri - ble gé - ant. — Qu'on dit é - tre son
★ Plus ralenti ♩ = 80

VINICIUS

Ur - sus, je le connais. (grommelant)

ser - vi - teur fi - dè - le Un barba - re comme el - le.

mf

VINICIUS

Oui, il é - tait là au - près de la ci - ter - ne, puisant l'eau

p marc. il basso

Cédez a Tempo

qu'elle ré - pan - dait sur les touf - fes d'i - ris.

a Tempo = 72

rit.

Quand je vins par - le à cel - le qu'en rê - ve, mes dé - sirs, seuls, im - plo -

V. *- raient.*

PÉTRONE

♩ = 72

le chant très en dehors

Et que ré - pon - dit -

V. Elle é - cou - tait mes pa -

P. *el - le?*

V. - ro - les et tra - çait des si - gnes sur le sa - ble,

V. a - vec la ti - ge d'un ro - seau.

V. Je vou - lus m'ap - pro - cher, ——— mais el - le s'en -

V. - fuit en ap - pe - lant l'es - cla - - - - ve!

V. (étonné)
Un poisson! ———

PÉTRONE
Dis-moi, qu'avait elle tracé sur le sa - ble?

Poco più ♩ = 96
p

P. Lequel? (finaud)

CHILON (avec importance)
Un poisson, c'est un si - gne! Je ne sais pas, mais je sau -

♩ = 112 allegretto
leggieramente

PÉTRONE

Hâ - te - toi! ———

(il court vers la porte) (se ravisant)

- rai. Mais pour ré - us -

a Tempo ♩ = 176

VINICIUS

Et quelles ar - mes?

(souriant, obséquieux)

- sir, il faut des ar - mes... L'ar - gent me les donne - ra. ———

più rall. a Tempo

(lui lançant une bourse)

Voi - ci l'argent. ———

PÉTRONE (riant) *f*

Chi - - - lon!

rit. (se précipitant sur la bourse qu'il enfouit sous ses vêtements)

Di - gne, ——— di - gne seigneur! ———

a Tempo giocoso ♩ = 100

suivez

P. *tu se-ras l'âne aux sacs d'or! à l'assaut de la for-te - res - se.*

CHILON (*du fond*)
Moi, — je ne suis qu'un pau-vre phi - lo - sophe. l'or! c'est

C. *vous qui le por - tez!* (*il fait une pirouette et disparaît*)

Vivo 160

largement
 PÉTRONE (*riant*) *Ce sto-ï - cien me plait. —*

a Tempo (à Vinicius)

P. *Avec élan* $\text{♩} = 72$ *ff*

Marcus, — plus de tris - tes - se, ne pen - se

P. *allarg.*

plus qu'à l'a-mour en fin vain - queur; — aie foi, crois-moi, en ta tri-om -

allarg. *ff*

P. *Allegretto* $\text{♩} = 160$ *Subito allegretto*

- phan - te jeunes - se, aie foi en l'a - mour! —

ff *string.* *p*

P.

De - main, au Pa - la - tin, Né - ron donne — un grand fes -

cédez

P. - tin. — Quel se - rait ton bon - heur s'il y convi - ait Ly -

VINICIUS

Que dis - - tu? —

P. - gi - e. Très ral. 3 3 L'heure s'avan - ce, où je dois au Pa - - lais me ren - dre;

Très ral. ♩ = 80

(avec un sentiment de lassitude) (moqueur)

P. Néron li - ra — ses nouveaux vers, je les trouve - rai beaux, pour lui plai - re,

VINICIUS

Tu flatte - ras l'ar - tis - te? (gouailleur)

P. *pp* et pour servir nos pro - jets. — Un artis - te, dis -

espress.

(riant) **Très largement**

P. - tu? Né-ron — est l'art lui - - mê - me!

Très largement
♩ = 63

f

f très chanté (à pleine voix)

P. Er - - rer à travers les mers, — à

dim. *mf*

P. l'om - bre des voi - les de pour - pre, sur des ga - lè - res d'or!

P. E - - tre seul Apollon, O - siris ou Ba -

cresc.

P. *al!* Se tein - ter de rose à l'au - ro - re, se do -

f *p*

P. *rit.* - rer aux rayons du soleil, se nim - ber de la lu - ne pâ - le, un

rit.

Animando

P. luth à la main, déclamant de beaux vers, Né - ron danseur, chanteur et po -

Animando *ff*

court *ff molto allarg.*

P. - è - - - te, veut vivre et ré - gner comme - - - un

suivez

P. *Dieu!* — *Jus-qu'au jour* —

P. *Cédez* *Tempo I^o* où lassé de la vi - e, je lui di - rai la vé - ri -

Cédez *Tempo I^o*

P. *cedez* *Plus lent et très expressif* - té, et ce jour là, je bri - se - rai ma

Plus lent et très expressif

P. *rit.* cou - pe de Myr - rhè - ne, a - près l'a - voir vi - dé - - e

rit.

P. u - ne der - niè - re fois et je m'en dor - mi - rai à

P. Cédez l'heu - re vi - o - let - te, par - mi les chants, par - mi les fleurs, Cédez Animando cresc.

P. allarg. en la seu - le beau - té. Je mourrai sans re - allarg. Tempo 1^o pp suivez

P. Prenant Vinicius par l'épaule, il s'éloigne avec lui dans les jardins. Eunice qui est restée à l'écart pour tresser - gret. = 112 un peu plus ralenti p le chant très en dehors et expressif

ses guirlandes, les suit longuement des yeux. Quand ils ont disparu, elle va prendre le siège d'ambre et d'ivoire

sur lequel Pétrone était assis et le porte devant la statue du maître. Debout sur le siège, elle noue ses bras

autour de la statue, et unit, dans un long baiser, ses lèvres aux lèvres de marbre de Pétrone.

(Baiser d'Eunice)
très expressif

RIDEAU (lentement)

ACTE II

55

Les terrasses du Palatin

La nuit est radieuse. Au bas des terrasses, panorama de la Rome des Césars.

A droite, un immense portique auquel on accède par un large escalier orné de trépieds d'argent et des aigles impériales. L'escalier s'avance presque jusqu'au milieu de la scène. Entre les colonnes du portique, des rideaux de pourpre, brodés d'une grecque d'or, se détachent, violemment illuminés par les torches et les lampadaires qui brûlent pour la fête à l'intérieur du palais.

Le terre-plein majestueux de la terrasse supérieure occupe tout le reste de la scène, bordé de cyprès, de pins et de figuiers. Au fond, un perron en hémicycle.

Dans la salle du festin, on entend le son des flûtes, des sistres, des crotales et des harpes mêlé à la rumeur de l'orgie. A l'ombre de la statue colossale de l'Apollon, Poppée épie ce qui se passe dans le palais.

A gauche, jardins de myrthes, de palmes et d'orangers.

Brillamment et très animé

• = 76

PIANO *fff*

The musical score consists of four systems of staves. Each system has a treble staff and a bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music is highly rhythmic and complex, with many beamed notes and dynamic markings. The first system starts with a tempo marking of 'Brillamment et très animé' and a metronome marking of '• = 76'. The second system has a dynamic marking of 'PIANO' and 'fff'. The third and fourth systems continue the complex rhythmic pattern.

En cédant un peu



a Tempo vivo



accelerando



Gracioso ♩ = 100





RIDEAU

Musique de scène à l'intérieur du palais.

Flûtes, sistres et crotales

$\text{♩} = 160$ Plus modéré

Une esclave éthiopienne sort furtivement de la salle du festin
et vient s'accroupir aux pieds de l'Augusta.

POPPÉE (inquiète)

Eh bien, par - le,

LILITH

O su - perbe Au - gus -
quelle est donc cet - te fem - me?

P.

L. *- ta, c'est Pé - tro - ne qui l'a conduite i - ci.* (*surprise*)

P. *Pé - tro - ne! et dans quel but?*

LILITH

Sur les con - seils de l'augus - tan, Cé - sar fit en - le - ver la jeune o -

L. *- ta - ge de la de - meu - re des Au - lus.*

L. *(mouvement de colère de Poppée)* POPPÉE Qu'elle est

Soprani et Ténors *(dans le palais)* Et que sais-tu en - co - re?

Io, io!

L. fil - le de roi! *(regardant dans la salle du festin)*

P. Né - ron, ce - pen -

Io, io!

P. *Plus animé* dant, ne la re - garde pas! *f* N'im - por -

Plus animé *mf*

(à l'esclave)

P. *te, Pop-pée veil - le! Li - lith, va, ra - mè - ne l'au - gus -*

Lilith s'incline et se dirige vers la salle du festin.

P. *- tan, dis-lui qu'il vien - ne, je l'at - tends!*

cresc.

PATRICIENNES *A ce moment débouche par l'escalier des terrasses, une troupe joyeuse d'augustans et de patriciennes.*

ff *Sopr* *Io! Io! Io! Io, io!*

ff *Tén* *Io! Io! Io! Io, io!*

ff *avec entrain*

f *Le jeune NERVA* *Par - fums é - pars, fleurs et ca - res -*

f *3 PATRICIENNES* *Par - fums é - pars, fleurs et ca - res -*

p

le j.
N.

- ses des nuits d'i - vresse où pleu - vent les bai - sers,

5
P.

- ses des nuits d'i - vresse où pleu - vent les bai -

*Ils rentrent dans la salle du festin,
salués par les acclamations des convives.*

le j.
N.

comme de l'ai - gle d'or pleuvent les pé - ta - les des ro - ses

3
P.

- sers, ——— comme de l'ai - gle d'or pleu - vent les pé - ta - les des

LES JEUNES CORYBANTES ET LES DANSEUSES SYRIQUES

traversant les terrasses en rythmant leur course échevelée avec leurs sistres et leurs crotales.

f *ff* *f* *ff*

Io, io! Io, io! Io!

3
P.

ro - ses

f *sonore* *ff*

(cri sauvage)

Io! Io! Io! Io! Io!

Pétrone paraît sur les marches du palais,

con ff furia

Lilith le précède et le conduit vers l'Angusta. Il s'incline devant Poppée.

POPPÉE (vibrante de colère lui montrant la salle de festin illuminée.)

Re - gar - - - - de!

sec sans ralentir

P

Aux cô - tes de Né - ron se tient une au - tre fem - me, par tes

Flûtes, sistres et crotales (dans le palais)

P. soins, je le sais, Elle as_siste au ban - quet; elle est

P. jeune et belle, elle est fil - le de roi! Pé - *(méprisante)*

P. en cédant un peu *allarg.* très retenu
- trone, au tre - fois mon a - mi me sus - cite u - ne ri - va - le, mais malgré
en élargissant *ff*

(en faiblissant avec volupté.)
Andantino
P. tous, par mes char - mes, je res - te - rai l'Augus -

Andantino ♩ = 104

P
- ta! Malheur à vous, craignez mes ar - mes, car

(à l'intérieur du palais,
rires, cris, voix avinées)

P nul ne tri_omphe - ra de moi! En animant un peu
Ri - ez, vils au - gus -

En animant un peu
très expressif

$\text{♩} = 96$

P - tans! tramez tous vos com - plots, sus - ci - tez des ri - va - les, je ne crains

P rien, il suffi - ra d'un jour, d'une heure, d'un mo - ment où seule a - vec le mai - tre, ma

avec intensité

P. *cédez*
 chair embra-se-ra sa chair, mes bras le ser-ti- ront d'un collier de ca- *cédez*
animando e crescendo poco

P. *1^o Tempo* *(avec transport)* *allarg.*
 - res - ses. Qu'il vienne a-lors, qu'il vien - ne ce-lui - là qui doute - *suivez*
1^o Tempo *a poco*

P. *molto allarg.* *a Tempo 1^o*
 - rait, qu'il vien - ne! Et que le peuple se ré - vol - - te, que
a Tempo 1^o = 96 *f bien chanté*

P. *allarg.* *ff* *(avec intensité et fierté)*
 Ro - me s'in-digne et m'in-sul - te, Je suis Pop-pé-e Li-ber.
suivez ff p *= 60*

P. *allarg.* *Très large*

- ti - na, le «Vi - ce de Né - ron»

Très large

suivez *f*

a 1^o Tempo (sans cesser de sourire, lui montrant le palais) PÉTRONE

Flûtes, sistres et crotales Di - vi - ne, re -

a 1^o Tempo

P. - garde à ton tour et vois le jeune au - gus - tan, aux pieds

P. de Ly - gi - e, c'est Mar - eus Vi - ni - cius que

P. j'ai me comme un fils et qui se meurt d'a - mour pour la vier - ge cru -

P. - el - - - le; pour hâ - ter sa vic - toi - re, je

P. les ai ré - u - - nis, tous les deux dans cet - te nuit d'é - ner -

P. *van - - - tes i - - vres - - - ses!..*

POPPÉE (*soupçonneuse*)
a Tempo 1^o più animato *poco più*

Crois-tu donc m'abuser en - co - re? mais je sais sous les

P. *(vivement)*
J'en at - tes - te les Dieux!

a Tempo 1^o più animato ♩ = 88

f *express.* *p*

P. *Andantino*
fleurs voir le poi - son ca - ché!

Andantino ♩ = 66

f *sonore*

à ce moment, Poppée est enveloppée
d'un large et clair rayon de lune.

P. *Vois, Phœbé el - le-*

espress.

♩ = 60

P. *mê - - me, pa - re d'une au - ré - o - le ta beau.*

P. *té. A cô - té de tes*

très lié

P. *yeux cer - nés de vo - lup - té, quels*

P. yeux peu - vent en - cor bril - ler? Tu ne sais donc

P. pas tout le charme a - do - ra - ble, le pou - voir cap - ti -

P. - vant qui é - ma - ne de toi! *rit. pp* Poco più

rit. Poco più $\text{♩} = 69$
avec un grand charme

p assez rythmé

avec un grand charme

P. Tel - le tu m'ap - pa - rais ra - di - eu - se dé - es - se, comme un

sonore *p*

P. mar - bre vi - vant tout nim - bé de clar - té, telle aux guerriers ravis, dut pa -

P. -rai - tre Cir - cé, l'enchan - te - res - se! Si, laissant choir un

poch. rit. a Tempo

P. jour l'a - mé - thys - te roy - a - le; tu te montrais sans voi - les aux yeux de tes su -

calando e crescendo

(dans l'enthousiasme)
allarg. **Grandioso**

P. - jets, Tu ver - rais sur tes pas l'es - cor - te tri - ompha -

suivez 8 Grandioso

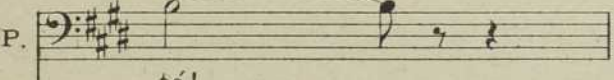
f très intense

P. *ff* *molto allarg.*

le, ou - bli - ant l'Au - gus - ta, a - do - rer l'As - tar -

8 *très sonore* *molto allarg.*

a Tempo 1^o

P.  - té!

a Tempo 1^o
bien rythmé

ff 

Sistres et crotales 

Poppée, appuyée sur l'épaule de son esclave nubienne, précédée des porteurs de torches, des joueurs de flûtes et de sistres, monte lentement les marches qui conduisent à la salle du festin. Les augustans et les convives lui jettent des fleurs en jonchée sur son passage.

The musical score is for a piece titled "LES AUGUSTANS". It features three parts: Ténors (Tenors), Basses (Basses), and Sisters et crotales (Sisters and crotals). The Ténors and Basses parts are written in treble and bass clefs respectively, with a key signature of one sharp (F#). The Sisters et crotales part is written in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#). The Ténors and Basses parts have lyrics: "Poppée salut!". The Sisters et crotales part has a tempo marking of "Allegretto" and a dynamic marking of "sf". The score is divided into three measures. The first measure shows the Ténors and Basses parts with a rest, and the Sisters et crotales part with a triplet of eighth notes. The second measure shows the Ténors and Basses parts with a rest, and the Sisters et crotales part with a triplet of eighth notes. The third measure shows the Ténors and Basses parts with a rest, and the Sisters et crotales part with a triplet of eighth notes.

LES FEMMES

Sopr. et Contr.

O su-perbe Au-gus-ta, à toi sa-lut!

O su-perbe Au-gus-ta, à toi sa-lut!

O su-perbe Au-gus-ta, sa lut, sa-lut!

Cris et acclamations — A la suite de Poppée, le cortège rentre peu à peu dans la salle du festin.

LES FEMMES

Sopr. et Contr.

Tenors

LES AUGUSTANS

Basses

Divine Impé-ri-a!

Divine Impé-ri-a!

Divine Impé-ri-a!

Divine Impé-ri-a!

g. 281 a.

Seuls, Vinicius et Lygie sont restés dans les jardins.

a 1^o Tempo

VINICIUS (*retenant Lygie*)
très ardent

Ah! res - te,

Musique de scène
Flûtes, sistres et crotales

a 1^o Tempo

p

v. res - te dans l'ombre bleue et pro - pi - ce de ces jar - dins! —

LYGIE (*effrayée*)

Marcus, Mar-cus, tes yeux bril - lent d'un é-clat é - tran - ge, tes mains brûlent de

L. fiè - vre, j'ai peur de t'é-cou - ter!... En cet-te nuit de hon - tes, quelle est donc

allarg.

L. ta fo-li - e? VINICIUS (*toujours exalté*)

Ma fo-li - e, c'est l'amour renfermé dans mon

allarg.

Largement

v. 

cœur, qui chan - te main - te - nant dans mon âme af - fo - lé - e,

Largement $\text{♩} = 76$

mf

v. 

de vant l'é - clat si pur de ta beau - té ré - vé -

ff

v. 

lé - e! Ah! laisse-moi m'ap - pro - cher de tes lè - vres,

en pressant un peu $\text{♩} = 120$

ff

p toujours ardent mais contenu

v. 

dont la rou - ge fraîcheur ap - pel - le le bai - ser, Ah! laisse-moi te gri -

cédez *p*

V. *- ser de ma fiè - vre, dans mes bras, lais - se ton corps sa - ban - don - ner,*

cédez

1^o Tempo
avec élan

V. *Ah! lais - se donc glis - ser de ton é - pau - le ce tis - su transpa - rent qui*

1^o Tempo

cédez **a Tempo**
LYGIE (tremblante)

V. *Ce n'est point Mar - cus dont j'en - tends la voix,*

voi - le tes at - traits!
le chant en dehors

cédez

M. G.

L. *l'a - mi des jours an - ciens eût compris ma dé - tres - se!*

V. *plus ardent et en augmentant jusqu'à la fin*

Con - tre l'a - mour tu se -

très expressif
mf

L. *seu - le dans cet-te nuit de dé-bauche et di - vres - se, qui me dé-fen -*

V. *- ras sans dé-fen - se, c'est lui-même en ces lieux qui nous a ré-u - nis!*

L. *- dra? _____* *en retenant*

V. *Con - tre l'a-mour, il n'est point de puis-san - ce, tout être, à ses lois* *f (s'exaltant)*

V. *doit o - bé - is-san - ce! L'a-mour est Dieu! l'a-mour est roi _____* *ff*

LYGIE (*sévère*) *plus ralenti* *f* *court*

Ah! ne blas-phè - - me pas! _____

V.

en élargissant et cédant

ff *p* *pp* *court*

(grave et ferme)

Andantino religioso $\text{♩} = 58$ *sans lenteur*

p le chant bien en dehors

Il est un Dieu qui gouver - ne le

mon - - de, C'est lui seul que je sers, car c'est le seul vé - ri -

- ta - - ble c'est un Dieu de bon - té et de miséri - cor - - de, mon es -

L. 

(avec ferveur) **f**
L. 

L. 

rit. **1^o Tempo**

L. 

L. mien puis-ses - tu ce-pendant un jour le con-nai - tre,

L. *pp* *poco rit.* et l'ai - mer! *♩ = 80* (L'aube se lève très doucement) VINICIUS (*timidement*) *p*

poco più *pp* S'il n'est

V. pas sans pi - tié je l'im-plo-re-rai, ce Dieu que tu vé -

V. *en pressant encore* - nè - res, et que tu pri - es. Il au - ra son au-tel

en pressant encore *mf en dehors*

LYGIE

en pressant toujours et en croissant

Dieu veut être seul ! —

— parmi les Dieux de mon foy - er. — Je lui

f *116*

animando

Il mé - pri - se les ri - ches - ses.

don - ne - rai des pré - sents —

animando

Il con - dam - ne la dé - bauche et l'i -

Mépri - se-t-il l'a - mour ? —

L. *-vres - - se.*

V. *ff* (*avec violence*)
A_lors, ce Dieu t'é-loi_gne de moi, je le

f *rude* *et* *âpre*

$\text{♩} = 100$

V. *hais - - - de tout mon ê - - - tre, ce*

V. *Dieu de tris-tes - - se, ce Dieu de pau-vre-té, - - - ce*

V. *Dieu qui nous dé_fend - - - d'ai - mer. - - -*

*L'aube s'est peu à peu levée**(avec enthousiasme)***a Tempo**

V. *f* Vois, c'est l'au - be qui se

avec élan $\bullet = 96$ *ff*

lè - - - ve ! Sous ses rou - - ges lu - eurs res - plen -

-dis - - sent nos Dieux!! *allarg.* Ai - mons-nous ! eux-

allarg.

LYGIE (le repoussant)**1^o Tempo**

V. Lais - se-moi!

mê - mes nous l'ordon - - - nent ! *1^o Tempo* Cé-sar t'a pro - mise à

$\bullet = 116$

(se débattant sous l'étreinte de Vinicius)

L. Lais - se-moi! Pitié! — Pitié! —

V. moi! Don - ne-moi tes lè - vres, don - ne - moi tes

Lygie se dégage et s'enfuit..... Vinicius lui barre la route, et blême, tremblant de désir, il la saisit dans ses bras.

V. lè - vres!

$\text{♩} = 96$ avec chaleur

ff

D'entre les branches Ursus a bondi. Il écarte brutalement Vinicius qui roule à terre, étourdi, et prenant Lygie dans ses bras, il fuit par les jardins. (désespérément)

Ly-gi - e! Ly - gi - e!

sec

p

A ce moment, les tentures, qui fermaient la salle du festin, s'écartent et des femmes échevelées sortent en tumulte 87
joyeux. Les danseuses syriaques et les joueuses de flûte, parcourent les jardins dans une sarabande folle.
Pétrone et quelques filles rieuses entourent Vinicius qu'ils relèvent, tandis qu'apparaît le cortège de musiciens
et d'Augustans précédant Néron. — L'aube, devenue d'un rouge insolite, embrase le ciel.

Allegretto giocoso ♩ = 160

88

Ténors

Basses

Pœan! Pœan! Io!

Io!

Sopr. et tr.

Pœ - an! Pœ - an! Pœ - an!

Io! Io!

Pœ - an! Pœ - an!

Pœ - an! Io! Ah!

Io! Io! Ah!

Pœ - an! Io!

Io!

ff

tr

ff

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. The vocal parts include Tenors, Basses, and a Soprano with trills. The piano accompaniment is written for grand piano. The score is in 6/8 time and features a key signature of one sharp (F#). The lyrics are 'Pœan!', 'Io!', and 'Ah!'. The piano part has a complex texture with many chords and moving lines. There are dynamic markings like 'ff' (fortissimo) and 'tr' (trill). The score is divided into several systems, with the piano part having a repeat sign in the middle. The vocal parts have lyrics written below the notes. The Tenors and Basses have lyrics 'Pœan!', 'Pœan!', and 'Io!'. The Soprano has lyrics 'Pœ - an!', 'Pœ - an!', 'Pœ - an!', 'Io!', 'Io!', 'Pœ - an!', 'Pœ - an!', 'Pœ - an!', 'Io!', 'Io!', 'Ah!', 'Ah!'. The piano part has a key signature change to two sharps (F# and C#) in the middle section.

Ah! Ah! Ah! Ah! Io! Io! Io! Io! Io! Io! Io! Io!

(savage) *allarg.*

Pœan! Pœan! Io! Io! Io! Pœan! Pœan! Io! Io! Io!

g. 281. a.

Néron est apparu en haut des marches - Poppée est à ses côtés. - Acclamations enthousiastes. - Un prétorien traverse à ce moment la scène et va parler à Tigellin.

Grandioso ♩ = 200

Piano introduction for the Grandioso march, marked **ff** and **8**. The music is in D major and 2/4 time, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Sopr. et Contr.
Ténors
Basses

Gloire à Cé - sar Im - pe - ra - tor!

Vocal staves for Soprano, Tenors, and Basses, with piano accompaniment. The lyrics are "Gloire à Cé - sar Im - pe - ra - tor!". The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Gloire à Né -

Vocal staves for Soprano, Tenors, and Basses, with piano accompaniment. The lyrics are "Gloire à Né -". The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

-ron, maî - tre du mon - - - de !
 -ron, maî - tre du mon - - - de !
 -ron, maî - tre du mon - - - de !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !
 Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !
 Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !
 Gloire à Né - ron fils du so - - leil !
 Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Féroce.
Féroce
 = 176
fff

Bacchanale.

(Tigellin s'avance, radieux, au bas des marches)

fff *animando*

Meno

TIGELLIN (à Néron) *ad lib.*

Maî - tre, tes vœux sont ex - au - cés - Regar -

Meno *sec*

(Il montre l'horizon maintenant embrasé. Les lueurs et les flammes montent dans le ciel)

T. - - de! comme jadis chanta Ho - mè - re devant la ville en flammes,

p *8a bassa*

Allarg.

T. Chante aujourd'hui, chan - te, di - vin!

Allarg. *più f* *bien en dehors*

(Stupeur générale. Néron s'élance vers la balustrade des terrasses)

Sopr. *And^{te} non troppo* *Quelques Femmes* 3 3 3
Voyez les flammes! Ro-me brû-le!

Ténors *Quelques Hommes* 3 3
Que dit-il! *Quelques Augustans* Ro-me brû-le!

Basses 3 3
Le feu! Ro-me brû-le

And^{te} non troppo ♩ = 69
mf
très chanté

PÉTRONE (indigné)

Dieux! a-vez-vous per-mis, ce for-fait ex-é-

NERON (dans une exaltation croissante)

f
Mon-te! mon-te, flamme ar-den-te, monte et flam-be su-

P
- cra-ble!

croisez

N
-perbe et vic-to-ri-eu - - se!
TIGELLIN
Cé - sar, chan - te

plus intense, en croissant toujours

Sopr. (Les courtisans implorent Nérone)
0 di - vin Cé - sar, chan - - - te!
Ténors 0 di - vin Cé - sar, chan - - - te!
Basses 0 di - vin Cé - sar, chan - - - te!

NÉRON
Mon - te, flam - me dé - vo - ran - te, ins - pi - ra - tri - - ce
PÉTRONE (à Vinicius)
Viens, di - sons a - dieu à la Ro - - me

N. du po-è - - - te!

P. de nos a-ïeux!

Pétrone entraîne Vinicius à la balustrade des terrasses (3^e Plan)

Sopr. Chan - - - te, Cé - sar!

Ténors Chan - - - te, Cé - sar!

Basses Chan - - - te, Cé - sar!

Chan - - - te, Cé - sar! prends ton

TIGELLIN

Più animato

Chan - te, Cé -

prends ton luth, Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

prends ton luth, Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

luth, O Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

Più animato ♩ = 112

NÉRON (*enthousiaste se retournant vers les Augustans*)

T. *Oui, voi - là qui est beau et di - gne de ten -*
- sar!

104 = *mf*

(*au loin, la rumeur augmente sans cesse*)

N. *- ter le gé - nie d'un po - è - - te! le fra -*

N. *- cas des pa - lais croû - lants d'où les*

N. *flam - - mes sif - flent et cré - pi - - tent,*

en pressant avec une ardeur féroce

N. $\text{♩} = 138$ Au mi - lieu des ru - meurs, des plain - tes et des

N. cris, à la su - blime hor - reur de la ci - té de

N. feu, Com - ment trou - ver a - près Ho -

N. - mè - - - re, des ac - cents as - sez beaux!

allarg.

N. des accents immor - tels!

TIGELLIN

Sopr. Sur - pas - se - le!

Ténors Surpasse Homè - re

Basses Surpasse Homè - re

allarg.

ad lib.

N. Pythago - re, mon luth! (Enthousiastes)

Chan - te, César! Ah!!

Chan - te, César! Ah!!

Chan - te, César! Ah!!

92

fff

(Pythagore, incliné, tend le luth à Néron)

(Néron prélude l'air inspiré.)

court Largement ♩ = 69

Les Augustans écoutent
feignant un muet ravissement)

NÉRON

large et emphatique

Nid de mes pères, berceau si cher à mon âme,

(A ce moment, sa voix est couverte par de
violentes clameurs au bas des terrasses.)

(à Tigellin)

Subito allegro ♩ = 176

Quels sont ces cris?

TIGELLIN (regardant)

(Les cris deviennent de plus en plus violents: on distingue très bien)

«A mort, Néron l'incendiaire, à mort, à mort!»

La Popu - la - ce.

NÉRON (à Tigellin) *(soudain inquiet)*
Où sont les prétoriens? —

PÉTRONE *(qui a suivi du regard, les menées des assaillants)*
Que peuvent-
Ils sont au bas de ces ter - ras - ses.

P.
- ils contre la tour - be hur - lan - te qui se pré - ci - pite ar - mé - e de
pi - ques et de pier - res, rien ne pour - ra ré - sis - - ter à leur co -

Clameurs plus violentes et plus rapprochées:
 « A mort, Néron! l'incendiaire »

NÉRON (*mourant de peur*)

Pressez un peu

Il - lè - re Ils deman - dent ma mort! —

Pressez un peu $\text{♩} = 176$ Il leur faut un coup - ble!

POPPÉE (*affolée*)

Plus largement

Où le trouver? —

(*raillleur, lui montrant les Augustans tremblants et blêmes.*)

Dans tes a - mis et tes admi - ra - teurs, qui ne se - rait heu - reux de mou -

Plus largement

NÉRON (*scrute du regard les Augustans et les sénateurs qui reculent.*)

Molto agitato

Va - ti - nius! —

- rir pour ta gloi - re

VATINIUS

Moi! mais qui suis - je, Di - vi - ni -

Molto agitato $\text{♩} = 176$

N. Vi-tel-lius! Ti-gel-lin, c'est

Va. - té!

VITELLIUS (de même)

Nul ne le croirait!

N. toi qui as brûlé Ro - - me Ah! tous m'aban -

TIGELLIN (se défendant)

Par ton or - dre Cé - sar!

animando (avec désespoir)

animando

en augmentant et en pressant toujours sec

N. - don - - nent, autour de moi, tout n'est que tra - hi - son! (Clameurs très rapprochées)

LE CENTURION (*blessé au visage, traverse rapidement la scène et se prosterne devant l'empereur.*)

Mai - - - tre! les jardins sont ou -

Tournoiement éperdu des Augustans, des femmes, des esclaves. Poppée, Néron, remontent les marches précipitamment - derrière eux, s'abritent ceux qui restent.

1^{er} C. - verts, les nôtres ont pé - ri

Sopr. Ah!

LES AUGUSTANS, LES INVITÉS

Ténors Ah!

Basses Ah!

100

ff

POPPÉE (*à Pétrone*)

Sau - - ve - nous, Pé - tro - - ne, le

P. peu - - - ple t'aime et t'é - cou - - - te!

Féroce $\text{♩} = 200$

Pétrone s'incline devant l'Augusta. Dans les jardins, les vociférations et les cris se rapprochent de plus en plus. Désordre indescriptible. Les prétoriens repoussés envahissent la scène. Pétrone les arrête et les rassemble.

PÉTRONE *allarg.*

(à Néron)

Maestoso

Don-ne-moi tes sol - dats — et les ai - gles Romaines, c'est

Maestoso $\text{♩} = 84$

see *ff*

P. moi qui par - le - rai aux re - bel - - les!

Più animato

Sopr. f *Ténors f* *Basses f*

AUGUSTANS (implorant) Permetts, César!

Permetts, César!

Più animato *tr* *tr* *ff*

NÉRON (à Pétrone)

Pétrone sort, entraînant à sa suite les
prétoriens, les portes enseignes et les licteurs.

*Les danses recommencent, d'abord
un peu craintives et apeurées.*

a 1^o Tempo All^o

N. *fê-tes, que l'or-gie re-com-men-ce dans l'amour,*

a 1^o Tempo All^o

eres - cen - do

N. *dans le vin, dans les chants, dans la dan-se chantez!*

Sopr. *Ah*

Ténors *Ah*

Basses *Ah*

dansez!

cri sauvage

ah

ah

ah

cri sauvage

cri sauvage

cri sauvage

pesant et très rythmé

*Les corymbantes, ivres et à moitié nus, envahissent la scène, poussant des cris et brandissant leurs thyrses :
Ils entraînent les femmes dans une bacchante échevelée.*

Féroce

ff

8^a bassa

Sopr. *ff*
Ténors *ff*
Basses *ff*

Io! Io! Io! Io! Io!

tr

8^a bassa

cri sauvage

Io! Io! Io! Io! Io!

cri sauvage

Io! Io! Io! Io! Io!

cri sauvage

Io! Io! Io! Io! Io!

tr

8^a bassa

cri sauvage

Io! Io!

Io! Io!

Io! Io!

8^{va} bassa

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

$\text{♩} = 176$ *Bacchanale et orgie générale*

fff



Sopr. *a Tempo 1^o* *ff*
 Gloire à César, gloire à César pè-re du

Ténors *ff*
 Gloire à César, gloire à César pè-re du

Basses *ff*
 Gloire à César, gloire à César pè-re du

a Tempo 1^o ♩ = 76

The vocal staves for Soprano, Tenors, and Basses are arranged in three parts. Each part begins with a forte (*ff*) dynamic and a tempo marking of *a Tempo 1^o*. The lyrics are "Gloire à César, gloire à César pè-re du". The notation includes various note values, rests, and a triplet of eighth notes for the final phrase "pè-re du".

The third system of the piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff continues the complex melodic pattern with many beamed sixteenth notes. The bass staff includes a section marked *ff* (fortissimo) and contains some triplets. The system concludes with a double bar line.

peu - - - ple! Gloire au mai - tre du

peu - - - ple! Gloire au mai - tre du

peu - - - ple! Gloire au mai - tre du

The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic, chordal accompaniment in the left hand, both in a key of three sharps (F#, C#, G#).

mon - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So -

mon - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So -

mon - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So -

The piano accompaniment continues with a similar texture, featuring a complex melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The tempo marking "allarg." is present above the vocal lines and below the piano part.

Au milieu de l'orgie générale, la silhouette de l'Empereur se détache sur le ciel en feu.

Vivacissimo

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) in 6/8 time, key of D major. Each staff has the lyrics "- leil" written below it. The music consists of long, sustained notes with fermatas, indicating a dramatic, slow-motion effect despite the "Vivacissimo" tempo marking.

Vivacissimo

Piano accompaniment for the first section, 6/8 time, key of D major. The right hand features a series of chords with eighth-note patterns, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

L'incendie est maintenant dans toute sa fureur.

Piano accompaniment for the second section, 6/8 time, key of D major. The music is more rhythmic and intense, with many chords and eighth-note patterns. The section ends with a double bar line and the word "RIDEAU" written above the staff.

allarg.

Piano accompaniment for the third section, 6/8 time, key of D major. The tempo is marked "allarg." (ritardando). The music is slower and more dramatic, with many chords and eighth-note patterns. The section ends with a double bar line and the words "très sec" and "fff" written above the staff.

ACTE III

Quo Vadis?

Les bords du Tibre sous l'arche du pont Subricius.

Derrière le pont, les collines du Transtévère et du Janicule.

A gauche, de l'autre côté du fleuve qui coule de biais à la rampe, la plaine de Janus, avec le monument aux Victoires.

A droite, trempant quasi dans l'eau, des masures éventrées, tavernes phrygiennes, échopes de carriers, lupanars et bouges, où sont tendues des hardes à sécher — parmi ces maisons, celle de Demas. —

Au premier plan, la popine de Sporus, avec ses tables maculées. Au-dessus de l'auvent, se balance une amphore ornée de pins et de genêts. A l'intérieur, Croton, quelques lanistes et valets du cirque sont attablés.

Sur la rive du fleuve, les matelots et gens du port s'activent au transport des charges. Mouvement animé et divers.

Au lever du rideau, Chilon erre de groupe en groupe, aux aguets et tendant l'oreille.

Allegro giocoso $\text{♩} = 144$

PIANO *f très animé*

RIDEAU

UN MATELOT (*légèrement titubant, s'arrêtant devant la popine*)

Hé, là, Sporus!

SPORUS (*paraissant*)

Non, tu n'entre-ras pas,

1e M. Les dieux me sont té - moins que

S. Va-t'en d'abord eu - ver ton vin!

1e M. je ne suis pas i - vre.

(*Il veut passer outre, mais Sporus le repousse brutalement et rentre dans la popine*)

CHILON (*bousculé, au matelot*)

Eh! l'a - mi! pas-se droit ton che - min.

(*il va s'asseoir en maugréant sur le banc devant la popine*)

DEUX FEMMES (dans la popine) **Presto**a Tempo 1^o

Ah! CHILON *ad lib.* Je n'en puis plus. Je suis

Presto a Tempo 1^o = 120

mort de fa-tigue et je n'ai rien trouvé. J'ai par-cou-

- ru les im-passes et les ru-es, Je suis en-tré dans les débits de vin,

chez des bou-chers et des marchands d'o-li-ves. J'ai per-du plus de cent

C. *as à la mo-ra!* *J'ai vu les mu-le - tiers et les sculpteurs, j'ai é - té — dans les sé -*

C. *ad lib.* *- choirs et les gargo - tes. Je traçais un pois - son, je re - gardais les gens,*

sans ralentir *(avec un désespoir comique)* *f (furieux)* *(il s'arrache les cheveux)*

C. *et je ne savais rien Oh! chienne de vi - - e!*

C. *SPORUS (du haut de la popine)* *Tu le vois,*

Hé, Chilon. le phi - lo - so - - phe, Que fais-tu là?

♩ = 208

(Sporus rentre dans la popine.
Chilon trace de son bâton machi-
nalement des signes sur le sable.) (un enfant
passe et s'arrête)

C. j'attends l'am-pho-re que tu vas m'ap-por-ter.

L'ENFANT (à Chilon) CHILON

Qu'est ce-la? Un pois-son

L'enfant rit aux éclats. Chilon lève son bâton.
L'enfant effrayé se réfugie près de sa mère

LA MÈRE (furieuse) *f*

Eh! chiengaleux, a-bais-se ton bâ-ton.

SPORUS (qui redescend avec l'amphore)

Paix, fem-me, emmè-nes ton mar-mot et lais-se-nous.

(Il s'installe sur le banc près de
Chilon et lui verse à boire)

SPORUS

sans ralentir Quoide nouveau, Chilon?

CHILON *poco rit.*

a Tempo

117

Lestemps sont durs et la vie est a - mè - re. *(riant)* Qui ne te touche
Bel-le vé-ri - té!

a Tempo

suivez

ad lib.

guè - re, Ta-vernier pan - su, mais chez toi je sais qu'on se ren - sei - gne.

f *pp*

(protestation de Sporus) *(soudain jovial)*

Tu vois tant de gens. Spo - rus, que dit-on à

1^o Tempo giocoso

Ro - me? *SPORUS* On dit:

f *1^o Tempo giocoso*

♩ = 144

S. *que l'Empereur est par - ti pour Os - ti - e, Mais il doit re - ve - nir pour les*

S. *jeux. On dit que les chré - tiens, incendiaires de Ro - me, pa - rai -*

Più lento
CHILON (*renfrogné*) *Je savais tout ce - là!*

S. *- tront dans le cirque a - vec les gla - dia - teurs.*

Più lento

C. *a Tempo*
et ce n'est pas nouveau. (dépité, se levant)

S. *A - lors, Chilon bien ren - sei - gné, pour - quoi m'in - ter - ro -*

a Tempo

Vivo - (Chilon le fait rasseoir à ses côtés) **CHILON** *ad lib.* (il se rapproche) 119

-ger? **Vivo** *f* 3 3 3 3 3 3 3 3 *dim.* *pp* **a Tempo più animato**

Spo-rus, é-cou-te-moi: suivez

pp

C. Je n'ai sou-ci, ni de Cé-sar, ni des chré-tiens, ni des jeux du cir-

C. - que je cherche en ce mo-ment u-ne vier-ge,

SPORUS (*abasourdi*) 3 3

un gé-ant. U-ne vier-gel et c'est i-ci

subito ff

S. (il rit) (léger) 3 3 3 3

— que tu viens la cher-cher? je n'en ai pas dans ma ta-

mf

S. *ver-ne. Mais j'ai un gé - ant. (appelant) Cro - ton! Cro -*

Plus largement

S. *- ton!*

A cet appel, les femmes de la popine entourent Croton, qui se lève et vient s'accouder à la balustrade de la popine, environné des femmes, des lanistes et gladiateurs.

LES FEMMES Sopr. et Contr.

Plus largement ♩ = 104

Cro - ton, l'on t'ap -

- pel - - le!

Ténors

BUVEURS et GLADIATEURS

Basses

Cro - ton, l'on t'ap - pel - - le! Cro -

Cro - ton! l'on t'ap -

Cro - ton! Cro - ton!

- ton! Cro - ton!

- pel - - le! Cro - ton!

allarg.

cresc. **ff**

SPORUS **ff**

$\text{♩} = 92$ Voici Cro - ton, le gladia - teur, roi des ath -

S. - lè - - - tes!

LES GLADIATEURS Basses **f**

Cro - ton, qui d'un coup de son glaive, a -

Plus élargi $\text{♩} = 88$

JOUEURS et BUVEURS Ténors

f Cro - ton, qui le seul dans l'a-rè - ne,
 - bat ré-tiaire et mirmil-lon!

LES FEMMES (*enlaçant Croton*)

Poco rit. Cro - ton, dont la fouguese ivres - se, ra -
 bra - ve tigres et li-ons!

Poco rit.

a Tempo più animato

ff ni - me nos sens lassés. Cro - ton! Roi des gladia -
 Cro - ton! Cro - ton! Roi des gladia -
GLADIATEURS Basses *ff* Cro - ton! Roi des gladia -

a Tempo più animato = 92
cresc. *ff*

(Croton salue de la main et rentre dans la popine avec les gladiateurs et les femmes)

-teurs! Le plus fort des athlètes! Cro-ton!!

-teurs! Le plus fort des athlètes! Cro-ton!!

-teurs! Le plus fort des athlètes! Cro-ton!!

allarg.

fff

SPORUS (*riant*) **Plus animé** CHILON

S. Eh bien, t'avais-jetrom-pé? Non, et c'est le seul qui pourrait ré-sis-

Plus animé ♩ = 152

pp *p*

-ter à Ursus le Ly-gien! SPORUS

Nul ne ré-sis-te à Croton. Allons, assez cau-

8

Plus ralenti (*appellant*)

S. -sé, l'heure s'avan-ce, il va falloir fermer la po-pi-ne,... l'é-di-le pourrait pas-ser. «Psyllia!»

9

La femme se penche sur la balustrade et lui fait signe qu'elle a compris. Elle circule parmi les consommateurs - Chilon mouille le doigt dans son vin et trace des signes sur le banc. Sporus le regarde - Demas les suit des yeux.

Tempo allegretto $\text{♩} = 144$ accelerando

pp

CHILON (le regardant attentivement)

ad lib.

rit.

Sais - tu ce que cela veut di - re?

SPORUS (se moquant)

Un pois - son, — la belle af - fai - re! un poisson,

vif et léger

CHILON (en colère)

Et toi — un im - bé - ci - le, qui a -

S. c'est un pois - son.

C. *(Rires de la foule)*

-jouteas - sez d'eau à son vin pour qu'on puisse y trouver un pois - son!

PSYLLIA *(à la balustrade)*

SPORUS *(haussant les épaules)*

Spo - rus, Bir - bo ne veut pas pay - er sa graisse de

Vieux fou!

SPORUS *(Il rentre dans la popine)* *(Dispute à l'intérieur de la popine qui se ride peu à peu pendant le colloque suivant)*

pore aux fè - ves! J'y vais! —

a Tempo ♩ = 208

(Demas s'approche furtivement de Chilon)

cresc.

DEMAS **Plus ralenti** *p*

Frè-re, j'ai vu le signe et suis ve-nu verstoi, —

cédez e rall^o **Plus ralenti** $\text{♩} = 72$

mf espr. *p*

D. les nô-tres sont là, ca-chés dans la fou-le, car ce soir,

Andante religioso
CHILON (*abasourdi*)

L'A-pô-tre?

D. i-ci mê-me, l'A-pô-tre doit ve-nir! — Christ lui est ap-pa-

Andante religioso $\text{♩} = 69$

pp

CHILON (*effaré, répétant*)

D. -ru aux por-tes de Ro-me, l'envoy-é nous l'a dit! — Tu parles deschré-

pp

C. *- tiens?*

D. *rall.*
Je parle de nos frè - res, puisquetu viens de tracer le si - gne du Sau - veur!

Plus ralenti *f* *p* *mf* *pp* **Adagio**

Allegretto
CHILON (*très rapidement à Demas*) *(Sporus s'avance vers Chilon, pendant que Psyllia commence à mettre les volets de la popine.)*

Prends gar - de, on nous é - pi - e!

Allegretto $\text{♩} = 144$ *f* *a Tempo* *p*

CHILON (*se levant*)

SPORUS *Voilà!*

Eh bien! Chilon, qu'attends - tu pour payer l'am - pho - re?

(Deux jeunes femmes s'approchent d'un jeune gladiateur, qui sort de la popine) **DEUX FEMMES** (*l'entraînant*)

Viens, Ly - don, Viens chez nous, nos bras sont beaux

$\text{♩} = 208$ *p*

2^e F. et la cou_ che est moel _ leu ^{se} LYDON (*se dégageant brusquement*)
 Paix! — fem _ mes!

1^{re} FEMME (*se moquant*)
 Il craint pour sa va _ leur! Ah! ah! Ah! ah!
 2^e FEMME
 Pour sa ver - tu! Ah! ah! Ah! ah!
 LYDON (*furieux*)
 Al -
 cres - - - - - cen - - - - - do cresc.

DEUX FEMMES
 Va donc, lè - pre de Mœ - o - tie! *Lydon et les femmes s'éloi - gnent, chacun de leur côté*
 L. - lez, mu - les de Ligu - ri - e!
 Prestissimo
 ff

(Chilon est revenu près de Demas)

129

a Tempo

CHILON (*baissant la voix*)

pp E - cou - te, frè - re. Je cherche en vain parmi les nô - tres,

a Tempo ♩ = 208

> pp

C. u - ne vier - ge Ly - gien - ne. A - vec son servi - teur, — un gé - ant du nom d'Ur -

C. - sus!

DEMAS (*gravement*)

A - lors, bénis la Pro - vi - den - ce. Car ils sont là, dans ma mai -

♩ = 92

rall.

D. - son. A - vec mon é - pou - se Myriam et mon fils Na - zai - re, tu les verras ce

p

CHILON (*humblement incliné*)

La paix soit a - vec

(*s'éloignant*)

soir, la paix soit a - vec toi, mon frè - re!

(*Demas rentre dans la maison*)

court.

toi, mon frè - re!

p

court.

(*joyeux, courant à la papine*)

Allegretto

p

(*Sporus paraît*)

Sporus! — Sporus! —

Très animé ♩ = 160

Allegretto

f

C. *Où est Cro-ton? — Cours le chercher! et qu'il ail-le m'at-tendre au por-tique E-mi-*

S. *(hésitant) Mais! (il lui donne de l'argent) Un au-ré-us!*
C. *-lia! — Voi-ci pour lui, voi-ci pour toi. Le*

C. *dou-ble si tu fais vi-te. Je les tiens!*
f vif et rapide

C. *Di-gne poisson. Je les tiens, je les tiens, je les tiens!*

SPORUS (intrigué)

Que voulait di - re ce pois - son?

ad lib. All^o vivo

Sou - ri - re de la for - tu - ne!

All^o vivo ♩ = 160

f

(Il s'enfuit en chantonnant et en gambadant)

en pressant *ff*

SPORUS (ahuri)

Il est fou!

revenez au mouvement

sec.

rall. *p*

(regardant ses mains) a Tempo

mais ri - che! Al - lons toujours qué - rir Croton!

(Il va s'éloigner, mais il s'arrête brusquement)

a Tempo

f

(Il sort rapidement par le fond - Sur le pont passe une petite cohorte de soldats précédant l'édile)

S. *L'édile! Bah! tout est fermé!*

p suivez

Moderato (sans lenteur) $\text{♩} = 69$

pp (très assourdi)

Voix des passeurs (au loin) *f*

Ah!

Voix (au loin)

Ah!

Ah!

(très lointain)

Ah!

(très lointain)

Ah!

morendo

ppp

(La porte de la maison de Demas s'ouvre - Myriam en sort, soutenue par Lygie et le jeune Nazaire -
Demas les suit à distance - Ils vont s'asseoir au bord du fleuve)

♩ = 60

mf

(Pendant la scène suivante, les chrétiens arrivent peu à peu, silencieusement, par groupes)

Poco rit.

MYRIAM

p

En-core un soir où nous ve-nons bé-nir l'heu-re crépus-cu-laire, où le

pp

(pressant contre elle Lygie et Nazaire)

M. cal-me re-nait a-vec l'a-pai-se-ment. — Mes chers en-fants.

M. Mes bien-ai-més, com-bien de soirs ver-ront-nous en-co-re?

NAZAIRE (aux genoux de Myriam)

Mè - re, il faut a - voir con - fi - an - ce, car le di - vin pas -

$\text{♩} = 72$

p *cresc.*

N. - teur a dit a son a - pô - tre: "Pais, mes a - gneaux,

MYRIAM (secouant tristement la tête)

L'a - pôtre est par - ti!

N. Pais mes brebis?"

cresc.

DEMAS (avec force)

(Les chrétiens se rapprochent)

Mais il va re - ve - nir!

$\text{♩} = 76$

a Tempo religioso (più animato)

UN JEUNE CHRÉTIEN (*assis, découragé*)

Pourquoi re-viendrait-il? Son trou-peau dispersé est dé-truit, son œuvre ané-an-

The musical score for 'UN JEUNE CHRÉTIEN' features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a bass clef. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G, then a half note A, and continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

LE JEUNE CHRÉTIEN

DEMAS Que fe-rait-il, son E-gli-se n'est plus!

Il re-vien-dra!

J.C. - ti - e.

cresc.

The musical score for 'LE JEUNE CHRÉTIEN' includes vocal parts for DEMAS and J.C. in G major. DEMAS's part starts with a half rest followed by a quarter note G, then a half note A, and continues with a series of eighth and quarter notes. J.C.'s part is a single note G. The piano accompaniment features a 'cresc.' marking and consists of chords and moving lines in both hands.

fortement

DEMAS Pier-re re-vien-dra. Car sur cet-te pier-re,

Poco meno

The musical score continues with DEMAS's vocal part in G major, marked 'fortement'. The piano accompaniment features a 'Poco meno' marking and consists of chords and moving lines in both hands.

D. Dieu fon-da son E-gli-se, l'a-pô-tre re-vien-

The musical score continues with D.'s vocal part in G major. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

LYGIE (*assise à l'écart, regardant au loin sur le fleuve, se lève subitement*)

Sans lenteur

Voyez, — sur le fleu - ve là bas, cet - te bar - que.

D. dra! —

Sans lenteur $\text{♩} = 96$

pp

L. Un vieillard est de - bout, au - ré - o - lé par le cou - chant!

MYRIAM et NAZAIRE

$\text{♩} = 84$ C'est lui, c'est l'a-

M. N. - pò - tre! (*au jeune chrétien*)

DEMAS *f*

Hom - me de peu de foi, re - gar - de.

Sopr. Quelques femmes

Ténors Quelques hommes

C'est C'est lui.

(avec ferveur)

L. Grâ - ces te soient ren - du - es, Sei - gneur, qui nous l'envoies et ra - mè - nes au troupeau son pas -

M. Grâ - ces te soient ren - du - es, Sei - gneur, qui nous l'envoies et ra - mè - nes au troupeau son pas -

N. lui. Grâ - ces te soient rendu - es

Basses. Quelques hommes Grâ - ces te soient ren -

Grâ - ces soient ren - dues à ce - lui qui ra - mène au divin trou - peau le pas -

L. - teur!

M. - teur!

N. Grâ - ces te soient ren - du - es. Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur. -

- du - es Seigneur qui l'en - voi - es, Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur. -

- teur!

O Sei - gneur! Grâ - ces te soient ren - du - es Toi qui ra - mè - nes le pasteur. -

LYGIE (extatique) *mf*

$\text{♩} = 69$
bien chanté

Il nous ap - pa - raît comme au - tre - fois Je - sus ap - pa -

- rut aux a - pô - tres, Sur le cal - me mi - roir des eaux.

(s'exaltant)

L. Et dé - ja dans nos cœurs l'es - poir re -

- naît, la foi re - vit plus ar - den - te, c'est

f

cresc.

g. 281 a.

l'as - - - tre qui bril - le, et nous con -

rit.

rit.

- duit.

(La barque a atterri. Pierre descend sur la rive. Les chrétiens se pressent respectueusement autour de lui)

Larghetto (très recueilli) ♩ = 60

ff *p*

MYRIAM

DEMAS Au mi - lieu du danger, ô Pè - re!

Pè - re, c'est toi qui reviens parmi nous!

PIERRE

Oui, le Sei -

Pi. - gneur ne per-met pas que je vous a - ban - don - ne, il m'a par -

Pi. *calme* *Lento*

- lé. Je l'ai vu, com.me je vous vois.

Quelques Chrétiens *très vite*

Le Seigneur t'a par - lé! —

suivez

Lento

Pi. *Surprise heureuse des chrétiens - Les hommes joignent les mains, les femmes se signent)* *p*

Adagio (très recueilli) *p* C'était à

$\bullet = 66$

Pi. l'au - be der - niè - re, nous a - vions franchi les por - tes de la vil - le,

pp

Pi. fuyant vers l'ex - il, l'âme étrein - te d'une immen - se tris - tes - se.

pp

Poco più animato *p*

Pi. *p*

Poco più animato $\text{♩} = 80$

On n'en-ten-dait au loin que le flû-tiau du ber-ger tril-

Pi. *rit.*

- lant dans le si-len - ce.... A l'o-ri-ent c'était le matin. *rit.*

Pi. *très soutenu*

$\text{♩} = 66$

très doux et lié *pp*

A nos pieds la ville é - mer -

Pi.

- geait len - te - ment des té - nè - bres, Dé - cou -

Pi. *v*rant sous les ro - ses clar - tés, les mar - bres de ses

Pi. tem - - - ples; *mf* Ro - - me, la ville aux sept col -

Pi. - li - - nes, la Ro - me des Cé - sars, ber - ceau d'i - ni - qui -

allarg. Pi. - té, ci - té mau - di - - te!

allarg.

Pi. *f* Ro - - me, tom - beau de nos mar - tyrs, où je lais -

Pi. - sais mes en - fants sans dé - fen - - se, sous le

Pi. sa voix se brise.
glai - - ve des é - gor - geurs.

Récit.
Les yeux brûlés de lar - mes a - mè - res, j'allais poursuivre mon che - min. — Quand, devant

pp *se dressant, extatique.*

suivez

Assez animé ♩ = 96

Pi. *pp*

moi, sur la rou - te, ô pro-di - gé di -

glissando

Animando

Pi.

vin! les ray - ons du le - vant semblaient glisser des

Pi.

cieux sur la ter - re. Un hom - me ve - nait vers moi dans la clar -

allarg. molto

Maestoso (sans lenteur)

Pi. *f*

té du so - leil!

en pleine clarté

très doux et expressif

en dehors

♩ = 76

dolce

Pi. Sur ses pas, les plantes se courbaient, a-do-

Animez
cresc.

Pi. - ran - te pri - è - re, Tan - dis que s'é-pan-dait plus am - ple la lu - miè - re.

cresc. *allarg.*

Pi. Vi - si - on ra - di - eu - se du Christ ressusci - té! $\text{♩} = 80$

cresc. *ff* (dans le même mouvt)

f

Pi. C'é - tait lui, je l'ai vu! $\text{♩} = 96$ A cette heu - re vermeil - le,

147

Pi.

Ro - me n'existait plus, ni Cé - sar, ni les Dieux! Lui seul _____ remplissait

The musical score is for a piano and voice. The piano part is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The voice part has a melodic line with a long note on 'Lui seul'.

Pi.

avec enthousiasme. **ff** *molto allarg.*

molto allarg.

tout, la mer, le ciel, la ter-re. C'é-tait Lui! je l'ai vu!—

molto allarg. **ff**

$\text{♩} = 100$

Pi.

Jé - sus res - sus - ci - té!

a Tempo

avec élan

rit.

p

A.

Poco più

Pi. *lors, me prosternant, la face contre terre, brisé de longs sanglots, je*

Poco più $\text{♩} = 104$

p

Pi. *allarg. rit.*
de-mandais au maî - tre: «Sei - gneur, Seigneur, où vas - tu?»
suivez

Pi. *pp* Et sa voix s'é-le-va

Adagio $\text{♩} = 104$

M.G.

Pi. tris-te, douce et loin-tai-ne. "Pier-re,

Pi. lorsque tu fuis mon peuple, Je vais à Ro-me pour y être enco-re cru-ci-fi-é!" *court*

pp

Sopr. *pp* 0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

Ténors *pp* 0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

Basses *pp* 0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

$\text{♩} = 54$

LYGIE

p 0 pro-dige ad-mi-ra-ble.

NAZAIRE, MYRIAM

p 0 pro-dige ad-mi-ra-ble.

-lé 0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

-lé 0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

-lé 0 pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

L. *pp* Dieu t'a par-lé!

N. *pp* Dieu t'a par-lé!

M. *pp* Dieu t'a par-lé!

PIERRE

Et mainte-nant al-lez, veil-lez et pri-ez, car

-lé!

-lé!

-lé!

-lé!

$\text{♩} = 80$

p bien chanté

21. *Les chrétiens s'en vont lentement et par groupes.*

L'heure du danger est pro - che.

Largement

*Lygie est restée agenouillée devant l'apôtre.
Pierre lui impose doucement les mains.*

allarg. Poco più ♩ = 72

p espress.

LYGIE (*levant vers lui ses yeux inondés de larmes.*)

PIERRE

Pè - re, je te di - rai ce qui fait ma souf -

Ly - gi - e!

Animando

L. *- fran - ce, et tu me gui - deras, tu me ra - mè - neras dans la voie vé - ri - ta - ble.*

Animando

Cédez

L. *Tu me pré - ser - ve - ras de mon pé - ché.*

Cédez

Agitato (*à voix basse et entrecoupée de sanglots.*) *p*

Agitato $\text{♩} = 100$ *p*

L. *- mé tout au fond de moi - mê - me, D'abord ti - mi - de et loin - tain, mais mainte -*

L. *- nant il grandit et m'op - pres - se, chassant de mon cœur l'amour di -*

sans ralentir

L. - vin! J'aurais vou-lu don - ner mon âme au Sei -

sans ralentir

en retenant

L. - gneur de tou - te bon - té! et j'ai pri - é

f

f M.G.V

douloureusement. rall. *pp*

L. et j'ai pleuré! mais je n'ai pas ou - bli-é!

suivez

And^{te} maestoso ♩ = 69
très expressif

mf

PIERRE avec bonté.

Souviens-toi de la Mag-da - lé - en - ne, Dieu qui pardon -

p

Pi. *- na la pé - che - res - se, ne dé - tour - ne - ra pas ses re - gards de ton front*

Pi. *pur d'en - fant. Ne pleu - re plus sur ce - lui dont les*
♩ = 80

Pi. *yeux s'ouvriront peut-être à la lu - miè - re, mais prie pour lui et le Sei -*
pp rit.

Pi. *- gneur ex - au - ce - ra ta pri - è - re. Dieu ne défend pas d'ai -*

Pi. *Il la relève doucement et s'éloigne avec elle.*
- mer! Poco più
pp mf f

154 a Tempo religioso ♩ = 69

pp

a Tempo

Andantino ♩ = 69
espress.

pp

Ils rentrent tous deux dans
la maison de Demas.

La nuit est tout à fait venue....

cresc. dim. pp

ppp

La tête de Chilon paraît à l'angle de la maison.

CHILON pp

a Tempo all^{to} subito ♩ = 144

Per - son - ne!

pp

Il se retourne
vers ses compagnons cachés.

Vinicius et Croton paraissent, drapés dans des manteaux gaulois.
Ils s'avancent tous trois avec précaution.

C.

Ve - nez! —

p

à Vinicius.

C. Sei - gneur, voici la mai - son, c'est i - ci qu'elle ha - bi - te, chez un car -

VINICIUS *troublé, chancelant.*

Ly - gi - e....

C. - rier. Tout a l'air de dormir, fais vi - te,

a Tempo and^{no} ♩ = 144

pp

Agitato

V. Allons, viens Cro - ton! à Croton. Croton hausse les épaules.

C. et prends garde à Ur - sus Prends gar - de!

Agitato ♩ = 168

p

Vinicius et Croton entrent tous deux dans la maison. Chilon reste au dehors, aux aguets.

Agitato
CHILON *(avec une nuance d'inquiétude)*

Nul ne ré-siste à Cro-ton, mais le Ly-gien me pa-raît ter-

Agitato

C. -ri-blement ro-bus - te.... Qu'impor-te, Ils le vain-

suivez

C. -cront. Chilon, fils de Chi-lon, bé-nis les dieux,

(se frottant les mains)

C. car voi-ci la for-tu - ne! L'Angus-tan m'a promis trois

rit. a Tempo

C. sacs pleins d'auré-us. Il se-ra gé-né-reux, A-vec cet ar-

rit. a Tempo

se ravissant.

C. -gent, j'a-chè-té-rai un es-cla-ve, une es-cla-ve plu-tôt, belle et

s'exaltant.

C. blonde à sou-hait, Chi-lon, fils de Chilon, voi-ci la for-tu-ne,

f

C. Bénis les Dieux, — Chi-lon, Bénis les Dieux! — Bénis les

cresc. f

Grand cri suivi d'un autre
dans la maison de Demas.

vaguement inquiet. *Il essaye de voir*

C. Dieux! Qu'est-ce-ci? On dirait la voix de l'Angus - tan....

Più lento *a Tempo* ♩ = 192

ff *p* *pp*

à l'intérieur de la maison. Soudain il se met à trembler de tous ses membres.

C.

épouvanté. f *très rapide* *p* 3 *si je ne me colle au mur comme une truelle.*

C. Dieux immor - tels! si je ne me colle au mur comme une truelle.

sec *ff* *suivez* *p*

♩ = 144

Il se blottit contre la muraille.

Dans l'embrasure de la porte, Ursus vient d'apparaître, portant sur son épaule le corps inerte de Croton. Après avoir regardé de tous côtés, il se dirige rapidement vers le fleuve et y précipite sa charge.

C. - lée de plâ - tre, Je suis un homme mort!

a Tempo 1^o ♩ = 69

pp

VOIX LOINTAINES

Ah!

CHILON (*tapis contre le mur*)

S'il m'aperçoit, — il me tuera. — Venez à mon

Ah!

ai - de, Zeus, — A-pollon, Hermès, Dieu des chrétiens, je fuirai Ro - me, *pp*

Ah! Ah!

j'irai en Mésembri - e, mais sauvez-moi des mains — de ce dé - mon. — *pp*

Ah!

perdendosi ppp

g. 281 a.

Vivo ♩ = 192

Ursus est rentré dans la maison
dont il a refermé la porte avec précaution.

CHILON montrant le poing à la porte.

(gémissant)

Que l'En - fer l'en - glou - tis sel! si l'An - gus - tan est

mort! pour moi, c'est le sup - pli - ce, au lieu des sacs

pleins d'au - ré - us. Ah! chiens de chré -

- tiens, je me ven - ge - rai en livrant vos tê - tes, je vous dé - non - ce -

C. *-rai aux préto-riens. Je dé-couvri-rai vos ca - chet - tes. Je*

C. *vous li-vre-rai tous, tous, tant que vous ê - tes, tous,*

C. *tous. allarg. ff Par A-té et toutes les fu-ri - es!! Il s'enfuit.*

Vivace *en pressant jusqu'à la fin*

RIDEAU *sec*

ACTE IV

1^{er} TABLEAU

Les Martyrs

1^{er} TABLEAU*Le Betuarium du Colisée.*

Tout est dans l'ombre. Une seule et immense crypte très basse, formée de trois voûtes de pierre.

Au fond, à gauche, prenant tout l'espace du cintre, une grille derrière laquelle veillent des prétoriens. Une lampe romaine à trois becs, brûle et fume à l'extérieur contre les barreaux, éclairant mal un long corridor glacé qu'on entrevoit. Au bas de la grille, une sorte de trappe étroite pour faire entrer les fauces et par où sortiront les chrétiens.

Au fond, au milieu et à droite, dans les murailles qui suintent d'humidité, d'étroits soupiraux luisent, grillés aussi.

Au premier plan, deux colonnes trapues, autour desquelles sont massés les chrétiens pêle-mêle, hommes, femmes, enfants; hâves, sanglants, les uns déjà cousus dans des peaux de bêtes. — Myriam, Demas sont parmi eux. — A gauche, à l'écart, Lygie est étendue sur un grabat; Ursus, assis à ses pieds, épie son sommeil.

Au lever du rideau, un centurion et deux soldats pénètrent sous les voûtes et circulent parmi les groupes.

Très largement ♩ = 66
sombre et douloureux

PIANO

plus expressif

RIDEAU

MYRIAM (*craintive*)

LE CENTURION (*s'arrêtant devant Myriam qui recouvre de son manteau le corps de Nazaire*)

Mon en -

Que caches-tu là?

sec

sf *p*

M. *(effrayée)*

- fant qui dort. Non, non, il n'est pas mort, il

1^{er} C. *(rudement)*

Ne vois-tu pas qu'il est mort.

sf *p*

M. *(s'accrochant au corps de son fils)*

dort. Lais-sez-le, Ah! par pitié, par pitié,

1^{er} C. *(aux soldats)*

Qu'on l'enlève.

f

(b)

(désespérément) *f* Ah! Lais-sez-le, *pp* il n'est pas mort! (Elle retombe en sanglotant dans son coin. Les soldats s'éloignent, emportant Nazaire)

Quelques voix de femmes *p* (plaintives) Dieu nous a - - ban -
 Le Jeune Chrétien *p* (plaintivement) Dieu nous a - - ban - don - ne!

Quelques voix hommes et femmes
 - don - ne! Qui donc au - ra pi -
 J. C. Qui donc au - ra pi - tié si ce n'est toi Sei - gneur?

- tié! DEMAS (*fortement*)

E - levez vos cœurs si vous vou - lez qu'il vous en - ten - de, le Sei -

D. - gneur que vous in - vo - quez!

Sopr *pp* accablés. Ah!

Ténors *pp* accablés. Ah!

Basses *pp* accablés. Ah!

MYRIAM

Poco più animato

J'a - vais un fils, ma

Poco più animato ♩ = 72

M. *seu - le joie, me le rendras - tu, Seigneur!*

espress.

UN VIEILLARD

J'ai vu les bourreaux ou - tra - ger mes fil - les et tu l'as permis, Sei -

un V. *- gneur!*

Le Jeune Chrétien

Ils ont pris mes pa - rents et les ont égorgés!

espress. cresc. poco a poco

Une femme

Ils m'ont en - le - vé mes en - fants, et les ont tor - tu - rés!

en croissant toujours

MYRIAM

Aie pi-tié de nous, Sei -

L'autre femme

Aie pi-tié de nous, Seigneur! Aie pi-tié de nous, Sei -

Le Jeune Chrétien

Aie pi-tié de nous, Seigneur! Aie pi-tié de nous, Sei -

LE VIEILLARD

Aie pi-tié de nous, Sei -

M. - gneur

DEMAS

E - le-vez vos cœurs, of-frez lui vos lar - mes

une F. - gneur!

Sopr. *f* Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

J. C. - gneur!

Ténors *f* Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

le V. - gneur!

Basses *f* Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

ff avec élan

Poco rall.

PIERRE (*paraît sous les voûtes*)

Pourquoi vous plaignez-vous? Quelques femmes *pp* L'apô - tre!

Quelques hommes *pp* (h) L'a-pô - tre!

Poco rall. $\text{♩} = 72$

p

(*Les martyrs entourent l'apôtre. Leurs mains s'accrochent désespérément à lui*)

puis - que l'heure est prochaine où vous ver - rez le Christ dans sa gran - de clar -

rit.

(*à Myriam*)

- té! Mè - re, ton fils n'est point mort... mais il est né dans la gloire é - ter -

$\text{♩} = 66$

(*au vieillard*),

- nel - le, et toi, pè - re, tu reverras tes fil - les plus pu - res que les lys d'Hébron. —

Pi. *(avec douceur)*

$\text{♩} = 80$ *(très chanté)*

p

Pourquoi vous plaignez - vous, car voi-ci qu'il s'ap -

Pi. *Animez peu à peu*

- pro - che, ce Christ mi - sé - ri - cor - di - eux Qui vous tend les

Pi. mains et vous mon - tre la rou - te, Voi ci qu'il vous é -

Pi. - lè - ve vers lui, il vous conduit dans son roy - au - me, vous pas - se -

Pi. - rez ain_si du sommeil au réveil de bon_heur. En vé-ri -

Pi. *(d'une voix plus forte)*
 - té je vous le dis! Ce qui est de_vant
 = 96
mf

Pi.
vous n'est pas la mort, mais la vi - - - el Ce n'est point la dou-

Pi. *allarg.*
 leur, ce n'est point l'es-cla-va-ge: C'est la joie i-nal-té-
 suivez

Pi. *Largo maestoso*

- ra - ble, c'est la splen - di - de roy - au - té!

Largo maestoso $\text{♩} = 65$

suivez *ff*

(Traçant sur leurs têtes un large signe de croix)

Pi.

LES MARTYRS

Sopr. *(dans un élan de foi)*

Je vous bénis, —

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

Ténors *(dans un élan de foi)*

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

Basses *(dans un élan de foi)*

Pour le Christ, bé-nis - nous, pè - re.

mf

Pi. *p*

pour les suppli - ces et pour l'é - ter - ni - té.

pp

court

VINICIUS (*hâte et fierveux, parait dans le couloir, marchant précipitamment; arrivé à la grille, il s'arrête défaillant.*)

(sa-voix s'étrangle)

Agitato ♩ = 132

Ly - giel — **rit.**

mf *p*

a Tempo

rit.

Je n'ose a - van - cer — j'ai peur des té - nè - bres.... Dieu, —

f

donnez-moi la for - ce... **PIERRE** (*à Vinicius*)

Mon fils, cel - le que tu

♩ = 80

p

(*Vinicius le reconnaissant dans l'obscurité*)

Mon pè - re! (*Il se précipite à ses genoux*)

cherches est i - ci.

avec élan *f*

PIERRE

Le Christ qui t'ou - vrit les yeux à sa lu - miè - re, là préser -

p

(montrant le grabat où Lygie est étendue)

Pi. - vée pour toi. Vois, elle est là qui som -

pp

VINICIUS

(Ursus lui fait doucement signe de se taire)

Ly - gie

- meil - le. La fièvre a ra - va - gé son front, mais Dieu la sauve -

espress. *pp*

(baissant la voix)

V. J'ap - por - te, peut - é - tre, pour el - le la

Pi. - ra, Es - pé - rel

f

Agitato (à voix basse et rapidement)

V. vi - e, Ce soir, — à la nuit ve - nu - - e, Ly-gie se-ra pla -

Agitato $\text{♩} = 176$

pp

V. - cé - e dans un cer - cueil et em - por - té - e par - mi les morts de la jour -

V. - né - e; aux por - tes de la vil - le, nous la dé - li - vre - rons. —

poco rit. (avec douleur) **a Tempo**

V. Les gardiens sont com - pli - ces. C'est mon dernier es - poir! **a Tempo**

suivez

PIERRE *mf* **rit.**

Mon fils, — aie con - fi an - ce! ta foi

rit. $\text{♩} = 60$ *mf il basso marcato*

Pi. peut la sau-ver, au mi-lieu des sup - pli - ces. Im-plo-re - le, je le prie -

Pi. -rai, Christ peut l'é-pargner! (L'apôtre s'éloigne sous les routes)

court

$\text{♩} = 69$
a Tempo

(Vinicius s'approche doucement de Lygie, et s'agenouillant devant le grabat la contemple douloureusement - Ursus se tient à l'écart)

p molto espressivo

(Vaincu par l'émotion Vinicius s'abat en sanglotant au pied du grabat - Lygie se remue faiblement et se réveille)

LYGIE *pp*

Qui pleu - re? dans les té - nè - bres... Est-ce toi, Ur -

pp

(Elle se soulève et voit Vinicius agenouillé devant elle)

(éperdue de joie)

molto rit. *pp*

- sus? Ah! Mar - cus! C'est toi qui pleu - res?

f *pp*

Andante *p*

Andante ♩ = 72 Il ne faut pas pleurer sur moi; vien - dront des temps meilleurs où

p

Cédez Tempo I^o

tu me re - joindras là - haut. Mais Dieu m'au - ra donné ton â - me,

suivez

L. et mal-gré ma mort, je veux pou-voir lui di - re que tu n'as pas mau-dit sa

pp

L. sainte vo-lon-té, que tu l'ai - mes et la bé-nis! Je

VINICIUS

Je le pro-mets.

8

L. t'ai-me... Je suis ta fem-me. Nous sommes unis pour l'é-ter-ni-té! *Animando (avec élan)*

V. Lygi-e! Non! Dieu

8 *Animando*

pp suivez

V. ne permettra pas que tu meures! L'a-pô-tre m'a promis de prier pour toi, Christ au-

Piu animato *♩ = 96*

Cédez **Tempo I^o**

v. *Cédez* *pi-tié!* *Tempo I^o* *Tu vi-vras pour ai-mer, ma Ly-*

rit. *gi-e,* *et nous i-rons bien loin ca-cher no-tre bon-*

f *pp*

3

LYGIE (varie) *pp*

v. *Christ fe-rai-t ce mi-ra-cle!*

heur. *Oui*

v. *Ce-lui qui me don-na le bon-heur de t'ai-*

v. *- mer, gui - de - ra no - tre nef vers la ri - ve pai -*

rit. *- si - ble, où tout est fleurs, par - fums et clar -*
suivez

LYGIE (*comme dans un rêve*)
La Si - ci - le?
- té, la Si - ci - le.

VINICIUS
Là, sous les ra - meaux fleu - ris des ro - ses a - man -

v. *- diers, de - vant la mer lim - pide et lu - mi - neu - se, s'é -*

Cédez

v. *- lève u - ne vil - la dont la blan - cheur se mi - re*

Tempo I^o
LYGIE

pp

v. *dans les flots, dans les flots. A l'om - bre des cy -*

v. *- près, sur nos ver - tes col - li - nes, mon - te le*

rit.

Tempo 1^o *p en écho*

L. *le chant des ber - gers,*

soir *le chant des ber - gers,*

L. *- gers. Je l'en - ten - dais ja - dis dans la pa - trie loin -*

rit. a Tempo

L. *- tai - ne... Cher sou - ve - nir des beaux jours pas -*

L. *- sés. VINICIUS*

Ils re - nai - tront pour

Ils re - nai - tront pour toi, Ils re - nai - tront pour

L. nous dans la vil - la tran - quil - - le, où nous vi -

V. nous dans la vil - la tran - quil - - le, où nous vi -

L. - vrons dans le calme et l'ou - bli, ils re - nai -

V. - vrons dans le calme et l'ou - bli, ils re - nai -

L. - tront pour nous en Si - ci - - - - le! rit.

V. - tront pour nous en Si - ci - - - - le! rit.

rit. *pp* Lo stesso Tempo

L. où nous se - rons heu - reux!

V. rit. *pp* où nous se - rons heu - reux!

Lo stesso Tempo = 80

p

VINICIUS (s'animant au souvenir)

Quand, pen - chée sur ma cou - che, tu pan -

V. - sais ma bles - su - re, là - bas, dans la maison du vieux car -

V. - rier. Je voy - ais dans tes yeux les co -

v. *- rol - les é - clo - ses des fleurs du pa - ys ai - mé,*

v. *où je vou - lais t'em - me - ner un jour, é - pouse a - do -*

v. *ré - e; et ce jour là, ces*

allarg. a Tempo

allarg. a Tempo

mf sonore

v. *fleurs se - ront plus bel - les, leur par - fum plus frais,*

V. *f* *rit.*
 les mar - bres plus blancs, — la mer plus a - zu -

V. *p* en cédant
 - ré - - - - e. $\text{♩} = 80$ en cédant

LYGIE
 Moi j'y pen - sais aus - si, at - tendant l'heu - re grave où

L. tu ver - rais en - fin l'é - ter - nel - le vé - ri - té,

L. et quand tu fus tou - ché de la di - vi - ne grâ -

L. - - - - ce, Je bé - nis Dieu de m'a - voir ex - au -

(fervente) **Poco rit.**

Poco rit.

L. - cé - e. Moi aus - si, j'ai pen - sé à la mai -

a Tempo *p* **a Tempo** = 72 *pp*

L. - son heu - reu - se, où je vien - drai m'as - seoir, é - pouse,

L. à ton foy - er. VINICIUS Par

Par les jours ra - di - eux.

L. les nuits cons - tel - lé - es, s'ai - mer dans la sé - ré - ni -

V. s'ai - mer dans la sé - ré - ni -

L. - té de nos deux cœurs. *pp* molto rall.

V. - té de nos deux cœurs. *pp*

suivez *p*

rit. *pp*

Trompettes dans le cirque

(Leurs sonneries sont suivies de clameurs — Vinicius et Lygie se séparent, soudain angoissés)

$\text{♩} = 120$

court

cris et clameurs

f

LYGIE (avec désespoir)

Ah! — fi-ni le ré-ve, voi-ci la ré-a-li-té.

Agitato

Agitato $\text{♩} = 88$

mf

(Pétrone paraît, précédé d'un centurion qui le guide)

VINICIUS (courant à lui)

Toi, i-ci! —

V.

Que dis-tu? —

PÉTRONE (avec émotion)

Cou-ra-ge!

PÉTRONE (*bas à Vinicius*)

Toute é - va - sion est im - pos - si - ble! les jeux vont commen -

p

pp - cer.... Ly - gie est dé - si - gnée. —

mf

(*Cri sourd de Vinicius qui s'appuie, chancelant, à la muraille*)

CANTIQUE DES MARTYRS (*Le chant, partant des couloirs, se rapproche continuellement*)

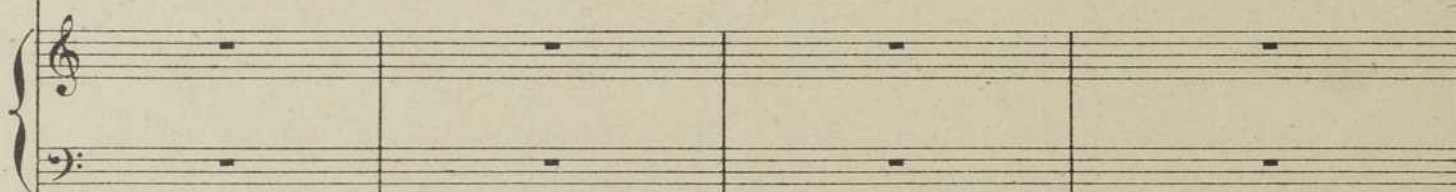
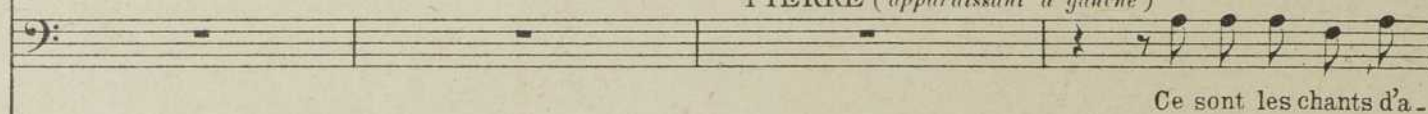
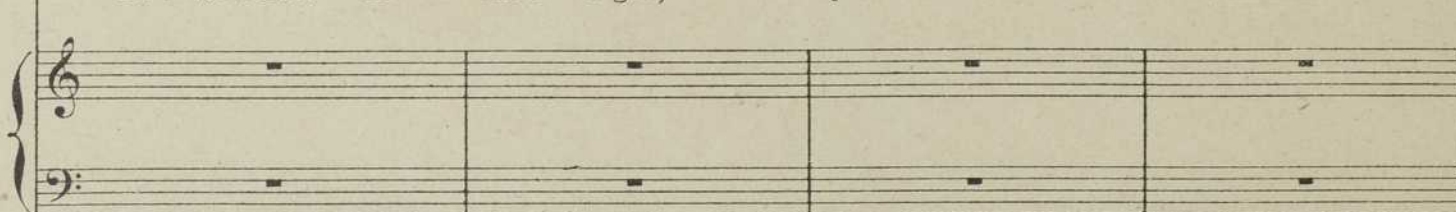
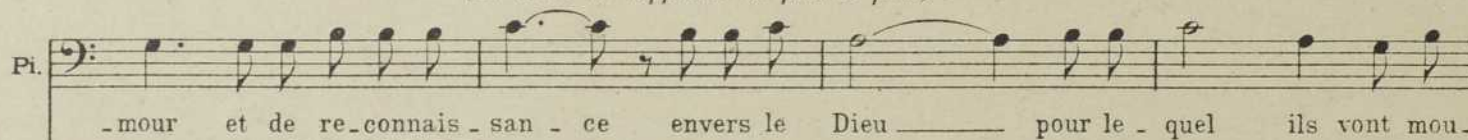
Sopr. (*assez lointain*) Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

Ténors Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

Basses Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

court ♩ = 69

allarg. molto *f*

PÉTRONE (*étonné*)PIERRE (*apparaissant à gauche*)(*Le chant se rapproche de plus en plus*)

PÉTRONE (*surpris*)

Ces hommes vont mou_rir _____ et ils chan_tent!
(*d'une voix forte*)

Pi. _rir _____ Ils ne vont

Ar - me-nous de for - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! _____

Ar - me-nous de for - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! _____

Ar - me-nous de for - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! _____

Pi. point à la mort, mais à la vie é_ter - nel - le! le Ciel s'ou_vre pour

Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! _____

Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! _____

Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! _____

LYGIE (à Vinicius, dans un élan de foi)

Pi. *f* *♩* = 96

O mon bien ai - mé, les

eux!

ff *f* *p*

L. murs de ce tombeau s'é - clai - rent! Et Christ nous tend les bras, tout nimbé de clar -

L. - té, son - ge qu'il est un ciel où je t'at - tends dans la lu -

mf *p* *f*

(La file douloureuse des martyrs, poussée par les soldats, paraît dans le couloir - La grille s'ouvre et les prétoriens se dirigent vers Lygie)

L. - miè - re, le Christ nous ré - u - ni - ra pour l'éter - ni - té!

allarg. *en pressant*

VINICIUS

Non! — je te sui-vrai dans la mort, Ly - gi - e! Je suis chré - tien!

PÉTRONE

Plus animé ♩ = 144

Malheureux! tu te

♩ = 80

ff *f*

(enlaçant Lygie de ses bras)

V. Qu'im - por - - - te, vien - ne la mort!

P. perds sans la sauver! —

a Tempo grandioso

MYRIAM avec les Sopr. Le Jeune Chrétien avec les Ténors.

LES MARTYRS DEMAS et PIERRE avec les Basses.

Sopr. Sois glo - ri - fi - - é, Sei - gneur, car voi - ci ton

Ténors Sois glo - ri - fi - - é, Sei - gneur, car voi - ci ton

Basses Sois glo - ri - fi - - é, Sei - gneur, car voi - ci ton

a Tempo grandioso ♩ = 69

p

8^a bassa

L. Sei-gneur, voi-ci ton rè - - - gne! bien - tôt va s'ou - -

V. Sei-gneur, voi-ci ton rè - - - gne! bien - tôt va s'ou - -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

8^a bassa

L. - vrir la sain - te Ci - té En - - voie-nous tes

V. - vrir la sain - te Ci - té En - - voie-nous tes

PÉTRONE

Ils chan - tent et la mort les at-tend,

- té! En - - - voie-nous tes an - - - ges

- té! En - - - voie-nous tes an - - - ges

- té! En - - - voie-nous tes an - - - ges

g. 281. a.

L. an - - ges qui nous con - dui - - ront!

V. an - - ges qui nous con - dui - - ront!

P. la mort et les souf - fran - - ces! Quel est ce Dieu,

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

en croissant *toujours*

L. Ar - - me nous de for - - ce, Nous tri - om - - phe -

V. Ar - - me nous de for - - ce, Nous tri - om - - phe -

P. qui leur don - ne la force et le cou - ra - - ge pour al -

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

rons! Don - ne - nous ta gloi - re,

rons! Don - ne - nous ta gloi - re,

- ler au mar - ty - re a - vec tant de sé - ré - ni -

Don - ne nous ta gloi - re, nous te bé - ni -

Don - ne nous ta gloi - re, nous te bé - ni -

Don - ne nous ta gloi - re, nous te bé - ni -

Don - ne nous ta gloi - re, nous te bé - ni -

Nous te bé - ni - rons! Pour le Christ!

Nous te bé - ni - rons! Pour le Christ!

- té! Ils chan - tent devant la mort!

- rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

- rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

- rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

- rons! Pour le Christ! Pour le Christ!

allarg.

(Les prétoriens arrachent brutalement Lygie des bras de Vinicius que Pétrone retient)

L. V. P.

Grandioso $\text{♩} = 80$

fff *tutta forza*

(Lygie du haut des marches, lui montre le ciel)

(On l'entraîne)

RIDEAU

The musical score consists of five systems of piano notation, each with a grand staff (treble and bass clef). The notation includes various musical elements such as triplets, dynamics, and tempo markings.

- System 1:** Features a complex melodic line in the right hand with many beamed sixteenth notes and a more rhythmic bass line. A bracket with the number '8' spans the first four measures.
- System 2:** Marked *molto allarg.* (very slow). The right hand has a series of chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a section marked *Dans le même mouvt* (in the same movement) with a tempo of 72, indicated by a quarter note followed by '=72'.
- System 3:** Marked *appass.* (passionately). It begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic and features several triplet figures in both hands. The system ends with a *f* (forte) dynamic and a *a Tempo* marking.
- System 4:** Also marked *appass.*, this system continues the triplet patterns in the left hand and features more complex melodic lines in the right hand. It includes a *f* dynamic and a *a Tempo* marking.
- System 5:** The final system on the page, continuing the triplet accompaniment in the left hand and melodic development in the right hand.

appass.

a Tempo

mf

f

a Tempo

appass.

Poco più ♩ = 96

très expressif

mf

Cédez

Cédez encore plus

a Tempo

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The first system is marked *p* and *a Tempo*. The second system is marked *ff* and *allarg.*, with a tempo change to *Grandioso* and a metronome marking of $\text{♩} = 120$. The third system is marked *fff* and *tutta forza*. The fourth system is marked *molto allarg.*. The fifth system is marked *allarg.* and *court*. The sixth system is marked *fff*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Trompettes derrière le rideau
 subito a Tempo allegro ♩ = 120 (*Clameur du peuple dans le cirque*)



a Tempo allegretto ♩ = 144



Enchaînez le 2^e Tableau

DEUXIÈME TABLEAU

Le Cirque

La loge Impériale

Elle est de trois quart à droite, occupant une grande partie de la scène, dominant les gradins qui s'étagent de chaque côté.

Des cariatides aux bustes d'Hercule supportent la loge très élevée au dessus du Cirque et dont le bord se recouvre d'un immense tapis de pourpre brodé d'aigles et de lauriers d'or. Sur les côtés de la loge, deux mâts de bronze doré supportant des Victoires aux ailes déployées et la Louve Romaine dans une couronne de chêne. Un escalier, défendu par des grilles de fer, descend de la loge dans l'arène.

Au premier plan, l'arène au sable très fin. — A gauche, la Spina (fermant la perspective).

Un rai de soleil traversant le velum gigantesque tendu au-dessus du cirque, nimbe de rouge la loge — encore vide — de César.

Au lever du rideau, le peuple assis sur les gradins, applaudit et acclame le rétiaire Calendio qui maintient à terre le gladiateur Lanio terrassé sous le filet de son adversaire. Toutes les mains se tendent, le pouce baissé; et Calendio, mettant un genoux sur la poitrine du Gaulois, lui plante dans la gorge, la lame de son glaive. Clameurs plus grandes. — A ce moment, pendant que les esclaves emportent le corps, les portes d'or s'ouvrent au fond de la loge impériale, et apparaissent les trompettes prétoriennes précédées d'un centurion et des aigles romaines. Viennent ensuite les enfants, couronnés de roses, qui essaient sur le tapis des pétales de fleurs; les joueurs de flûtes et de cithares, les porteurs de cassolettes et d'encens. Enfin Néron et Poppée, suivis du cortège des Augustans qui s'installent sur les degrés de la loge, derrière les sièges impériaux.

RIDEAU
Brillamment ♩ = 96

PIANO *ff*

Le Centurion (*annonçant*)

♩ = 120 Trompettes dans la loge impériale

L'Empereur! —

Le Peuple (*unisson*)

L'Empereur! —

(4) ⊕

Les Enfants

Assez largement et très rythmé *♩ = 66*

Trois fois Cé-sar, trois fois au-gus-te,

court

sonore *p*

De notre maître tout puis-sant et jus-te, Ap-pa-rait à vos yeux la ma-jes-té!

Lorsque vers el-le sa bonté s'incli-ne, Ro-me, la ville aux sept col-li-nes, re-

(4) Il existe dans la partition orchestre une variante qui supprime les chœurs d'enfants et de vestales

Les Vestales

Trois fois Cé-sar! et trois fois au-gus - - - te,
 - coit a-vec joie ses bien - faits. Trois fois Cé - sar! et trois fois au-

$\text{♩} = 80$

O prin-ce bien - fai - sant et jus - - - - - te,
 - gus - - - - te, O prin - ce bien - fai - sant et

Tu pa - rais dans ta ma - jes - té. Lors - que vers
 jus - - - - te, Trois fois Cé-sar! - - - -

elle, ta bon - té s'in - eli - - - ne, Ro - - me la

trois fois au - gus - - - te! Tu pa - rais dans ta ma - jes -

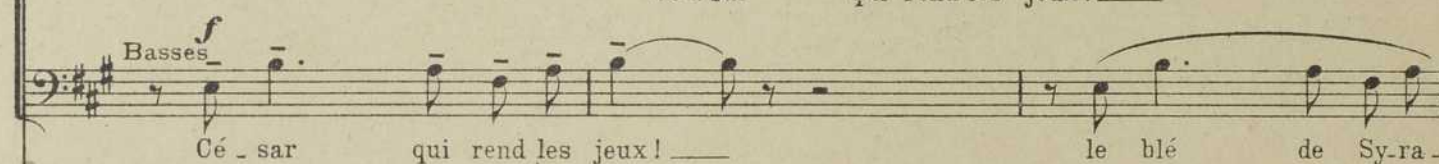
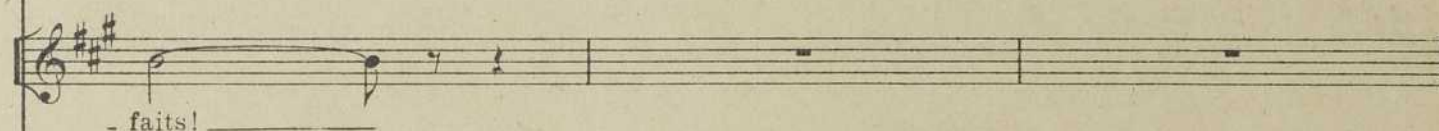
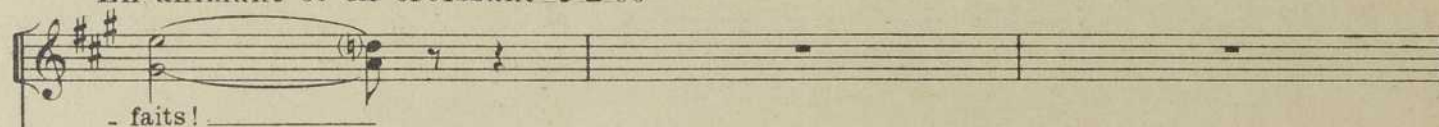
ville aux sept col - li - - - nes, cé - - -

- té, Tu pa - rais dans ta ma - jes -

- lèbre à l'en - vi tes bien - faits! - - - tes bien -

- té, cé - lé - brons à l'en - vi tes bien -

En animant et en croissant ♩ = 96



En animant et en croissant ♩ = 96



toujours en croissant et en animant

- lympe u - ne di - xiè - me mu - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

- lympe u - ne di - xiè - me mu - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

- lympe u - ne di - xiè - me mu - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

toujours en croissant et en animant

Les Vestales
Gloire à César!

Les Enfants
Gloire à César!

- ront ta gloire et di - ront ta sages - se.

- ront ta gloire et di - ront ta sages - se.

- ront ta gloire et di - ront ta sages - se.

f

le bien-faiteur! —

le bien-faiteur! —

Gloire à César, père du peu-ple! —

Gloire à César, le bien-fai- —

Gloire à César, père du peu-ple! —

Gloire à César, le bien-fai- —

Gloire à César, père du peu-ple! —

Gloire à César, le bien-fai- —

allarg.

croisez

Entrée de Néron et de Poppée
1^o Tempo grandioso

Trois fois Cé-sar, trois fois au-gus-te, O prin-ce bien-fai-sant et

Trois fois Cé-sar, trois fois au-gus-te, O prin-ce bien-fai-sant et

-teur! — Trois fois Cé-sar, — trois fois au-gus-te,

-teur! — Trois fois Cé-sar, — trois fois au-gus-te,

-teur! — Trois fois Cé-sar, — trois fois au-gus-te,

1^o Tempo grandioso ♩ = 66

ff pesante

jus - te, Nous ac-cla-mons ta ma-je-s-té! Cé -
 jus - te, Nous ac-cla-mons ta ma-je-s-té! Cé -
 O prin-ce bien-fai-sant et jus - te, Nous ac-cla - mons ta ma-je-s-té! Cé -
 O prin-ce bien-fai-sant et jus - te, Nous ac-cla - mons ta ma-je-s-té! Cé -
 O prin-ce bien-fai-sant et jus - te, Nous ac-cla - mons ta ma-je-s-té! Cé -

- sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le
 - sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le
 - sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le
 - sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le
 - sar! qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa-ler-num, le

♩ = 80

bien chanté

avec enthousiasme

blé de Sy-ra - cu - - se. Sois ac - clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra - cu - - se. Sois ac - clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra - cu - - se. Sois ac - clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra - cu - - se. Sois ac - clamé, O bien-fai-teur di-vin!

blé de Sy-ra - cu - - se. Sois ac - clamé, O bien-fai-teur di-vin!

Sois glo - ri - fi - é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo - ri - fi - é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo - ri - fi - é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo - ri - fi - é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo - ri - fi - é sur le marbre et l'airain, Cé -

allarg. *fff*

- sar, sois cé - lé - bré! trois fois Cé - sar!

- sar, sois cé - lé - bré! trois fois Cé - sar!

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

allarg. *fff*

Trois fois augus - te! César!

Trois fois augus - te! César!

- bré! Sois ac - cla - mé!

- bré! Sois ac - cla - mé!

- bré! Sois ac - cla - mé!

allarg. *fff*

sonnerie

NÉRON (faisant signe qu'il veut parler)

Peu - ple Romain! — a Tempo $\text{♩} = 100$ J'ai te - nu à t'offrir en ce

N. jour, — le plaisir ra - re d'une histoire an - ti - que: La lut - te d'un bar -

N. — bare, un her - cu - le du nord a - vec l'auroch — de Ger - ma - nie, — la terreur

N. de nos vi - va - ria. — a Tempo $\text{♩} = 76$ Mais pour al - lier la force à la beau -

— té, — j'ai vou - lu, sous vos yeux, qu'une forme a - do - ra - ble pren - ne part au com -

suivez

*Il s'assied et fait un signe au Préfet de la ville qui jette sur le sable de l'arène
un mouchoir rouge.*

Très large

N

- bat.

Très large ♩ = 72

*Ursus paraît dans l'arène, et s'arrête, cherchant de ses yeux éblouis par la soudaine lumière, l'adversaire qu'on
va lui opposer. Murmure d'admiration du peuple et des Augustans.*

Le Jeune Nerva

Allegretto

Voyez Chi - lon! —

Allegretto ♩ = 132

*L'attention générale se porte sur Chilon, tremblant et livide à la vue d'Ursus. Les Augustans se divertissent
et le raillent.*

VITELLIUS

Chilon, re-

VATINIUS

Il a peur! —

mf et léger

tr... tr... tr... tr... tr... tr...

NÉRON

Ne trem-ble pas, Chilon! —

Vi. — lè - ve la tête et re - gar - de!

Va. Ce n'est pas toi qui vas lut -

cresc.

(Néron s'amuse à suivre la scène)

Vi. Va-leu-reux grec au front immu - a - ble!

Va. — ter. —

Sopr. Quelques femmes (riant)
Chi-lon, ne trem-ble pas.

Ténors Ce n'est pas toi qui

Basses Chi-lon, ne trem-ble pas. —

sans ralentir

PÉTRONE

Il est né malfaiteur, mais non pas assassin!

Chi - lon!

vas lut - ter, Chi - lon!

ce n'est pas toi qui vas lut - ter!

ff *p*

détaché

P. Il ne tien - dra pas son rô - le. (*regardant Pétrone, avec effort*)

CHILON

Je tiendrai — jusqu'au bout.

a Tempo ♩ = 120

Trompettes dans l'arène

L'attention du public est détournée par les sonneries des trompettes. Soudain, grande rumeur...

Ursus s'élance et disparaît derrière la spina. Pétrone couvre de sa toge la tête de Vinicius.

VINICIUS (*déchirant*)

Lygi - e! *Allegro feroce*

ff *fff*

PÉTRONE (*laissant brusquement retomber sa toge*)

a Tempo
♩ = 72

Re-gar - de.

p *ff*

VINICIUS (*la tête dans ses mains*)

Un mi - ra - - cle, mon Dieu, un mi - ra - - cle!

♩ = 152

p *ff*

PÉTRONE (*suivant avec anxiété les péripéties du combat*)

Le monstre est ar - rê - té! Ur - sus l'a sai -

♩ = 152

p

(*enthousiaste*)

-si par les cor - - nes, cet homme est un demi - dieu! Dans

p

P. *(4)*
l'im - mo - bi - li - té leurs for - ces ef - froy - a - bles sont ten -

P. -dues, ——— quel des deux se - ra vainqueur?

Bouffement sourd suivi d'une clameur de l'assistance. **Più lento**
Regar - de, la tête de l'auroch a tourné sous l'effort. —

Più lento $\text{♩} = 88$
subito p

P. Ses jambes fléchis-sent.... il chancel - le... En - - core un effort — et Lygie est sau -

(enthousiasme indescriptible)

P. *cris*
vé - e!

Sopr. et Contr.
En - core un effort, Ur - sus!

Ténors
En - core un ef - fort!

Basses
En - core un ef - fort, Ursus!

$\text{♩} = 152$
en pressant

Largement *Vivace*
Victoi - re!

ff
Vic - - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -

ff
Vic - - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -

ff
Vic - - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -

Vivace $\text{♩} = 176$
suivez *tr* *tr* *ff*

-queur! c'est Her - cu - le lui - mê - - - me.

-queur! c'est Her - cu - le lui - mê - - - me.

-queur! c'est Her - cu - le lui - mê - - - me.

Ursus paraît tenant dans ses bras le corps de la jeune fille évanouie et le tend, suppliant, vers la loge impériale.

Grâ - ce pour lui! — Grâ - ce pour el - le!

Grâ - ce pour el - le! Grâ - ce pour lui!

Grâ - ce pour el - le! Grâ - ce,

Grâ - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Grâ - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Grâ - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Même mouv! VINICIUS (*s'élançant dans l'arène et déchirant ses vêtements*)

ff

Même mouv! Peu - - - ple ro - main, _____ vois _____ mes bles - su - -

v. -res, j'ai combat - tu pour toi! _____ Je fus _____ vic-to-ri -

v. -eux! _____ Cet-te fem - - - me est la mien - ne, rends-la

allarg.

suivez

v. moi! _____

Tempo

Sopr. et Contr. *ff* Grâ - - ce, fais grâce, em-pe - reur, le peuple le de -

Ténors *ff* Grâ - - ce, fais grâce, em-pe - reur, le peuple le de -

Basses *ff* Grâ - - ce, fais grâce, em-pe - reur, le peu-ple le de -

Tempo

-man - de ! Accor - de leur la vi - e, et la li - ber - té.

-man - de ! Accor - de leur la vi - e, et la li - ber - té.

-man - de ! Accor - de leur la vi - e, et la li - ber - té.

fff

Signe de grâce de Néron.

Grâ - ce, grâ - ce !

Grâ - ce, grâ - ce !

Grâ - ce, grâ - ce !

Grâ - ce, grâ - ce !

a Tempo

Vinicius couvre Lygie de son manteau, et la reçoit, chancelante, dans ses bras. Il l'entraîne hors de l'arène, aux acclamations du peuple.

Ah !

Ah !

Ah !

a Tempo

ff

♩ = 76

a Tempo $\text{♩} = 120$

(sonneries dans la loge impériale)

Molto agitato

 $\text{♩} = 200$
Le calme se rétablit peu à peu. Le peuple regarde, narquois, l'Empereur tremblant de fureur, et
se contenant à peine.

NÉRON

poco allarg.

rit.

J'ai fait grâce aux cou-pa - bles,

mais leurs frères paieront pour

poco allarg.

N. eux, leur forfait ex - é - cra - ble. Qu'on les sor - te de leurs cachots, - qu'on rem-

$\text{♩} = 69$

N. -plis - se l'arè - ne de leur tourbeimmonde et cri - mi - nel - le.

en animant toujours **f**

(exhalant sa rage)

N. *f* Aux bê - tes, les ché - tiens ! ou - vrez les vi - va - ria.

N. Il faut au monde un ex - em - ple, il l'au - ra !

sec *ff*

(se retournant vers Chilon, méchamment)

rit. **Tempo I^o**

N. *rit.* Et toi, Chi - lon, viens à mes cô - tés. — Viens sa - vou -

Tempo I^o ♩ = 69 *p*

N. - rer ta ven - gean - ce ; Viens regarder mourir, ceux que tu as li - vrés. —

Chilon se lève, titubant, le visage empreint d'un insupportable désespoir. Il va s'asseoir sur le devant de la loge impériale, et reste comme halluciné, à la vue des martyrs que les esclaves poussent dans l'arène à coups de fouet et de trident; les vieillards courbés sous le poids des poutres, des jeunes gens enveloppés de peaux de bêtes, des femmes aux cheveux dénoués, quelques-unes tenant leurs petits enfants. Les esclaves et les valets du cirque préparent les croix avec activité.

CHILON *p rit.* (*L'assistance est muette, étonnée, regardant Chilon et les martyrs*)

En - co - re, en - core, ils sont trop! —

rit.

en ralentissant et diminuant

MARCHE FUNÈBRE

Andante

c. Tout ce sang, — tous ces corps en - tas - sés de - vant moi, tous ces pleurs,

Andante ♩ = 69

p

c. Tous ces cris qui frappent mes o - reil - les; les râ - les

C.  des mourants, l'o - deur des chairs gril - lé - es, les plain - tes des en -

C.  -fants et les eris de douleur qui mon - tent, qui mon - tent!
animando

Plus vite *p* (ranque)
C.  J'étouf - fe, je ne veux plus les voir, les en - ten - dre;
Plus vite ♩ = 80
pp

C.  les flammes qui les brû - lent, brû - lent mon pro-pre corps, je suis mau -

(étouffé)
pp

f

C. *-dit, maudit; mais je ne voulais pas ce - la, non. —*

Animez

I^o Tempo ♩ = 69

C. *Fuir! — Fuir! — (d'une voix forte) Qui par - le!*
DEMAS *au milieu des martyrs.*

Animez

Re - pens-toi, Chi - lon!

G. *De - mas!*

D. *Le Sei - gneur voit tes lar - mes.*

NÉRON

C. *Qu'as-tu donc? tu es*
toi que j'ai li - vré, par - don - ne.

f sec

a Tempo agitato

N. fou! —

C. Non, je ne suis pas fou! — je souffre, j'ex -

a Tempo agitato $\text{♩} = 69$

p

(impatiente) *Presto*

N. Il faut qu'on en fi - nis - se! Qu'on ouvre les por - tes! Chilon se relève, terrible, grand par le désespoir.... Néron recule.

C. - pi - e.

Presto

(ad lib.) (raucque, parlé)

C. Non! assez! — as - sez de sang innocent répandu! — as - sez! le coupable,

ff sec *f* *p*

(désignant Néron) *Bonneurs générales*

C. l'in - cendiai - re, c'est toi! Tigellin se précipite sur Chilon, le saisit à la barbe.

Vivo *f*

NÉRON (*tremblant de rage*)

(*gémissant*) Aux bê - tes!

TIGELLIN. *ff* Je ne peux pas, — je ne peux pas.

Tu es i - vre, chien, — rétrac - te! Aux bê - tes!

sec

Chilon est arraché de la loge et précipité dans l'arène au milieu du tumulte grandissant de l'assistance.

$\text{♩} = 168$

f rudement

Couvert de sang, il se retire comme un spectre rougeur devant la loge impériale.

ff

CHILON

ff

Même mouvt $\text{♩} = 120$

Peu - ple Romain! — on t'a trompé! —

ff

Allarg.

c. *(à Néron)*

ceux-là qui meurent sont in - no - cents. Mal - heur à

Allarg.

$\text{♩} = 144$

c.

toi, in - cen - diaire, as - sas - sin! Que ton nom soit mau -

c.

-dit à tra - vers les siè - cles! Vois, la mort te tend les

8^e b.

c.

bras et l'a - bi - me te guet - te, mal - heur à toi, ma - tri -

C. *ff* *allarg.*

-eide, An - te - christ. Mal - heur à toi, ca -

NÉRON (*exaspéré*)

Ar - ra - chez - lui la lan - - - gue!

Des esclaves se précipitent sur Chilon, le renversent et le piétinent.

C. *ff*

- da - vre vi - vant! Mal - heur!

Vivo

C. *f*

Sopr. (*Le peuple est frémissant et révolté*)

As - sez! as - sez de sang ré - pan - du! ce

Ténors

As - sez! as - sez de sang ré - pan - du! ce sont des

Basses

As - sez de sang ré - pan - du! as - sez! ce sont des in - no -

Vivo ♩ = 168

ff

sont des in - nocents ——— Mal - heur à nous, ——— mal - heur, malheur, mal -
 in - nocents qui meu - rent, Mal - heur à nous, ——— mal - heur, malheur, mal -
 - cents qui meu - rent, Mal - heur à nous, ——— mal - heur, malheur, mal -

NÉRON (*prenant peur*) (*Une bordée de sifflets l'interrompt.*)

Peu - ple Romain. ———

— heur! ———

— heur! ——— Ah - e - nobar - be!

— heur! ——— Ah - e - nobar - be!

168 =

ff *mf*

8^a b.

N. *(affolé)*
 Peu - ple Ro - main! ———

Ah - e - no - bar - be!

(Le peuple envahit l'arène)
 Ah - e - no - bar - be! Ma - tri - ci - de!

Ah - e - no - bar - be! Ma - tri - ci - de!

Ma - tri - ci - de, In - cendiai - re!

In - cendiai - re. Ma - tri - ci - de, In - cendiai - re!

In - cendiai - re. Ma - tri - ci - de, In - cendiai - re!

ff

as-sez de sang, as-sez, as-sez, as-

as-sez de sang, as-sez, as-sez, as-

as-sez de sang, as-sez, as-sez, as-

-sez, ce sont des in-nocents, toi seule es le cou-pa-ble, Né-ron, toi

-sez, ce sont des in-nocents, toi seule es le cou-pa-ble, Né-ron, toi

-sez, ce sont des in-nocents, toi seule es le cou-pa-ble, Né-ron, toi

Plus largement

seul! Sois maudit, Né - ron, à tra -

seul! Sois maudit, Né - ron, à tra -

seul! Sois maudit, Né - ron, à tra -

Plus largement ♩ = 120

pesante

Le tumulte est à son comble. Le peuple escalade les barrières. Des projectiles de toute sorte sont lancés sur la loge impériale. Néron se retire précipitamment, suivi de Poppée et des Augustans que protègent les Prétoriens.

_vers les siè - cles! Et que tout leurs sang re - tom - be sur ta tête!

_vers les siè - cles! Et que tout leurs sang re - tom - be sur ta tête!

_vers les siè - cles! Et que tout leurs sang re - tom - be sur ta tête!

ma - tri - ci - - de! In - cendiai - re! as - - sas - sin! —

ma - tri - ci - - de! In - cendiai - re! as - - sas - sin! —

ma - tri - ci - - de! In - cendiai - re! as - - sas - sin! —

Cris, trépignements, sifflets.
Quelques spectateurs enjambent les balustrades de la loge.

RIDEAU rapidement

sec

Fin du 4^e Acte

ACTE V

La mort de Pétrone

La villa de Pétrone, sur la plage Laurentine, près d'Antium.

Une blanche terrasse surélevée au milieu des jardins dont les arbres se détachent sur l'horizon bleu de la mer et du ciel. — Des colonnes supportent un rideau de vignes et de glycines.

Par l'échappée, on aperçoit les galères et les barques à l'abri d'un petit golfe, au pied de la colline.

C'est le crépuscule...

Dans les bosquets des jardins se tiennent les joueurs de flûte, de cithares et trois chœurs; jeunes filles; adolescents et vieillards.

Sur la terrasse, tables du festin où sont couchés Vinicius, Lygie, Pétrone et ses invités. — La fumée des brûle-parfums monte en spirales odorantes.

INTRODUCTION

Très rythmé ♩ = 50

PIANO *p*

rit.

Un peu plus ralenti ♩ = 112

le chant bien expressif et très intense

Cédez



au lever du rideau, Pétrone, debout, lit à ses invités la lettre qu'il adresse à César.

PÉTRONE (continuant à lire)

»Auprès de toi — je sais être at - ten - du, et rien n'é - ga - le ma gra - ti -

$\text{♩} = 80$

p

- tu - de, divin Cé - sar. — Mais hélas, mainte - nant, tu ne me verras plus. —

Moderato

La vie est un tré - sor dont j'ai ti - ré les bijoux les plus

Moderato $\text{♩} = 76$

p

ra - - res, car il n'est point d'a - mours, de plaisirs ou de joies, qu'elle ne m'ait don -

(avec mélancolie)

P. *nes. — Mais sur moi va tom - ber bientôt le crépus - cule et je ne pourrai*

allarg.

P. *plus jou - ir de ces tré - sors, — de - ve - nus souvenirs et re - grets. — Ce —*

suivez

Cédez I^o Tempo

P. *— ci est mon a - dieu. — Et puis, —*

I^o Tempo

Poco più

pp

8--1

Più animato (stupeur des convives)

rit.

P. *je ne veux plus rougir pour toi. — Rome, en entendant ta voix, se bouche les o -*

Più animato ♩ = 120

mf

8--1

P. *- reil - les et l'u-ni-vers en - tier, te cou-vre de ri - sé - es, et*

P. *moi, ton a - mi, je souf - fre, je suis hon - teux de tes vers, de ta*

P. *voix. ————— ral. Né - ron, crois-moi, répands partout la ter -*

a Tempo

P. *- reur et la mort, in - cen-die d'autres vil - les, brû - le des in-nocents, —*

Cédez *1^o Tempo léger*

mais, — laisse là tes chants et ta dan — se Tel est le dernier vœu — de l'Ar —

1^o Tempo

p

(Lygie et Vinicius se lèvent épouvantés.) *(Pétronie met la lettre dans un coffret que lui présente un esclave.)* *(à l'esclave)*

— bi — tre des E — lé — gan — ces. » *a Tempo* ♩ = 80 Porte ce cof —

f *p*

(aux femmes qui l'entourent, anxieuses)

— fret à l'Em — pe — reur. — Mes jo —

f

li — es, vous qui m'a — vez donné pour mon der — nier banquet, tout l'attrait de vos

♩ = 112 *p très express.*

3 *3*

(leur tendant des bijoux dans des corbeilles d'or)

P. char - mes, pre - nez et pa - rez - vous des per - les, des col -

P. - liers qui fu - rent mes ri - ches - ses, ils sont à vous.

(Vinicius et Lygie veulent parler. Il les arrêtent.)

Allegro ma non troppo
VINICIUS *(avec chaleur)*

P. Te quit - ter, rit. toi, te quit - ter!

A - mis, il faut par - tir.

Allegro ma non troppo ♩ = 144

V. A - lors fuis a - vec nous, et bra - ve de Né - ron, la co -

P. Il le faut!

LYGIE

Fuis a-vec nous. —

- lè - - re.

poco rall.

Vous commencez à vi - vre et moi j'ai trop vé -

suivez

repreniez le même mouv^t

E - cou - - te, au bas de ces jar - dins sont mes chevaux de

- cul!..

$\text{♩} = 144$
lo stesso tempo

pp

Thra - ce, Ur - sus doit nous gui - der vers Os - tie, — Viens a-vec nous. —

LYGIE

Viens a_vec nous. — De là, nous vo-gue-

V.

PÉTRONE (*doucement*)

Non!..

L.

- rons vers la Si - ci - le, Pour y ca-cher no-tre bon - heur dans la vil-la tran -

Cédez

suivez

I^o Tempo

L.

- quil - - le, Viens a_vec nous. —

VINICIUS

Viens a_vec nous. —

PÉTRONE *p*

Non!

I^o Tempo

p

L. A l'om - bre des a - man - diers, tes jours se - ront pai - si - bles, cédez

V. Ber - cés par les

I^o Tempo

L. Viens a - vec nous. —

V. chants de nos ma - ri - niers. — Viens a - vec nous. —

L. Viens a - vec nous dans la baie lu - mi - neuse et tran -

V. PÉTRONE Viens a - vec nous dans la baie lu - mi - neuse et tran -

Non! — Non!

L. *qu'il - le, pour y trou - ver le calme et l'ou - bli. Viens!*

V. *qu'il - le, pour y trou - ver le calme et l'ou - bli. Viens!*

L. *viens avec nous en Si - ci - le, nous y serons heu - reux. poco rit. un peu plus ralenti*

V. *viens avec nous en Si - ci - le, nous y serons heu - reux.*

PÉTRONE

Non, $\text{♩} = 108$ non, *rit. un peu plus ralenti*

mf

P. *il est trop tard, — la paix que vous m'offrez m'est in - con - nu - - e, le*

P. *all.*
 Dieu que vous ai - mez, je ne le connais pas, — je veux mourir fi - dèle aux
pp

P. *rit.* , *rit.* **I^o Tempo** *(Lygie l'enlace de ses bras)*
(Pétronie se dégage doucement)
 miens, l'Art, l'A - mour et la Beau - té. **I^o Tempo** = 144
mf *bien chanté*

P. *mf* *(les guidant vers le fond du jardins)* **poco più**
 Et mainte - nant par - tez, la nuit s'a - vance, — Né - ron ne fait pas
poco più

P. **cédez un peu**
 grâce u - ne se - con - de fois, Par - tez, et si plus

P. tard mon â - me me sur - vit, comme en - sei - gne l'A - pô - tre, elle i -
 g. 281. a.

a Tempo *pp* poco meno

P. - ra, co - lom - be ou pa - pil - lon, se po - ser près de vous là - bas,

pp a Tempo

LYGIE (sanglotant) A - dieu!

VINICIUS (l'étreignant) A - dieu!

P. au seuil de la mai - son. A -

Lygie et Vinicius disparaissent.

Pétronie, luttant avec son émotion, revient vers la table du festin.

P. - dieu!

a Tempo 1^o ♩ = 80

pp *f*

P. Eu - ni - ce, don - ne ma cou - pe, je veux boire

P. à Cy - - - pris. ———

LES VIEILLARDS

p *rit.* Voi-ci Ves-per, jeu-nés gens, le-vez-

mf (Harpes et Flûtes)

p suivez

$\text{♩} = 60$

les V. vous, ——— Ves - per al-lume en - fin son flam-beau d'hy - mé -

LES ADOLESCENTS

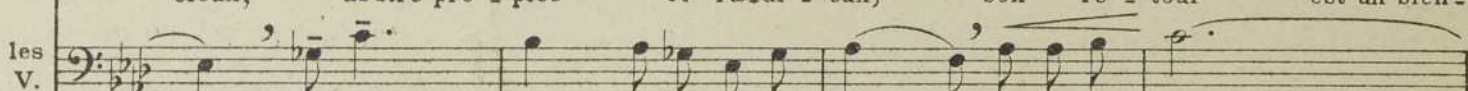
p Voi-ci Ves - per ——— qui luit au plus haut des

les V. - né - - - e et bien - tôt vont re-ten - tir les chants d'a -

rit.

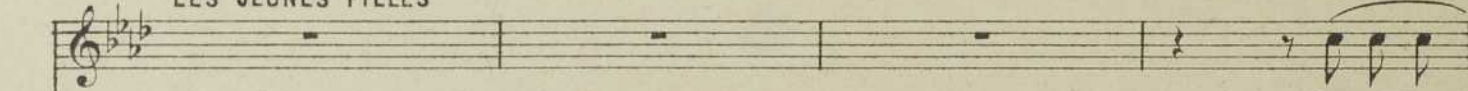
(Sur un signe d'Eunice, les danseuses de Cos, vêtues seulement de gazes transparentes, glissent doucement autour de la table et exécutent sur l'hyme de Catulle, une danse qu'elles rythment avec leurs sistres)

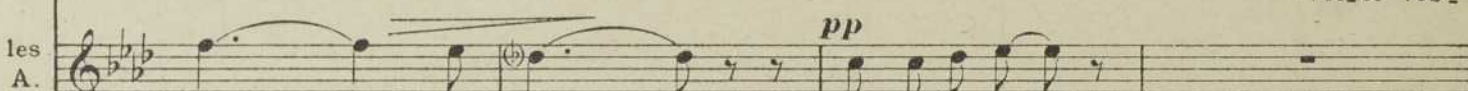
les A.  cieux, as-tre pro - pice et ra-di - eux, son re - tour est un bien -

les V.  - mour, a - mis, nous de-vons leur ré - pon - dre, voi-ci Ves - per,



LES JEUNES FILLES

les A.  Voi-ci Ves -

les V.  fait des Dieux. Voi - ci Ves-per! —

les I.F.  jeu - nes gens, le - vez - vous.



les I.F.  - per qui brille au plus haut des cieux, as-tre fu - neste aux jeu - nes



les J. F. *pp*
 vier - ges, loi del'hy-men re-dou - ta - ble, Ves - per,
LES VIEILLARDS
p
 N'é_cou_te point ces re -

les J. F.
 as - tre fu - nes - te aux jeunes vier - ges li -
 les V.
 - pro - ches qu'elles t'a - dres - sent, Ves - per, n'é_cou_te point leurs pa -
cre - scen - do *f*

les J. F. *f* *pp*
 - vré - es à leurs a - mants. As - tre
LES ADOLESCENTS *f* *pp*
 Ves - per! As - tre
 les V. *f* *pp*
 - ro - les dis_si_mu - lées. As - tre

les J. F. pur et ra-di - eux, Ves-per qui luit aux cieux, flam-

les A. pur et ra-di - eux, Ves-per qui luit aux cieux, flam-
pur et ra-di - eux,

les V. pur Ves-per qui luit aux cieux, flam-

les J. F. - beau d'hy - mé - né - e!

les A. - beau d'hy - mé - né - e!

les V. - beau d'hy - mé - né - e!

PÉTRONE (se tournant vers le médecin)

Mouvement d'effroi d'Eunice - elle vient tomber,
sanglotante, aux pieds de Pétrone.

Thé - o - clès. — en pressant

pp

f

P. *p* Eu - ni - ce, $\text{♩} = 69$

avec élan

f *p*

P. *pp* d'un seul mot, je vais sécher tes lar - mes, ne pleure plus, Eu - ni - ce,

pp

P. $\text{♩} = 96$ tu n'es plus mon es - clave et tous mes biens sont à

p

EUNICE

Je se - rai toujours ton es - cla - ve et tes biens ne sont

P. toi.

Cédez

E. rien pour moi au - près de la grâ - ce que j'im - plo - re!

Cédez ♩ = 80

8--

(Pétrone l'interroge du regard) (Eunice baisse la tête, rougissante)

pp

Mou - rir a - vec

p

rit.

E. toi, dans tes bras. C'était

PÉTRONE (surpris et charmé)

cédez un peu Ce-lui que tu ai - mais?

a Tempo

mf **pp**

a Tempo

E. toi! et main_te_nant je ne sau_rais plus vi - vre,

a Tempo ♩ = 88

p expressif

E. *pp*
 si tu m'en - lè - ves mes seuls bonheurs, te voir, t'en - ten - dre, t'ai -

E. *rit.* *pp* *a Tempo*
 - mer, mè - me sans le di - re.
 PÉTRONE (*l'attirant près de lui*)
rit. *a Tempo* = 88 Et je n'a - vais pas com -
pp *mf* suivez

P.
 - pris ton a - mour, les Dieux ont donc per - mis qu'à cet - te dernière

EUNICE
 Em - mè - nes -
 P. *p*
 heu - re, j'ai la su - prême joie, de me sen - tir en - core ai - mé!

E. *- moi dans tes bras pour le lointain voya - ge, ce se - ra le bonheur en -*

P. *Bé - nis soient les Dieux qui m'offrent ta jeu - nes - se,*

E. *_ fin tant dé - si - ré! Mè - mesi Cé - sar me don - nait l'em - pi - re,*

P. *comme u - ne fleur em - bau - mé - e.*

E. *(avec élan)* *si les dieux m'offraient l'im - mor - ta - li - té, je te suivrais heu -*

poco rall.

E. *p*

reuse et ravi - - e, maître a - do - ré, je te suivrais!

poco rall.

Φ B

E. animez

PÉTRONE *pp*

Ah! animez tu m'as vraiment ai - mé, ma di - vi - ne.

pp *m. g.*

en ralentissant

♩ = 80

P. Viens près de moi.

JEUNES FILLES *pp* (bouche fermée)

Ah!

JEUNES GENS (bouche fermée) *pp*

Ah!

♩ = 69

très largement chanté p

P. Ef - feuil - lons les ro - ses dans cette cou - pe, a -

les J. F.

les J. G.

rit.

Ah!

g. 281. a.

P. - vant qu'elles soient fané - es nous au - rons dis - pa - ru. Dé - sor -

les J. F. *Ah!*

les J. G. *Ah!*

g. 281. a.

P. - mais que nulle lè - vre ne l'ef - fleure, et ne la vi - de pour hono - rer une au - tre di - vi - ni -

les J. F.

les J. G.

g. 281. a.

f *p* *rit.*

P. *f* *p* *rit.*

- té, c'est à Cypris, la bienfai - san - te, que mon â - me reconnais -

les J.F. *f* *pp*

Ah!

les J.G. *mf* *pp*

Ah!

f *p* *rit.*

molto rall. *pp* (il boit à la coupe)

P. *molto rall.* *pp*

- san - te, la consacre à ja - mais.

les J.F. *pp*

Ah!

les J.G. *ppp*

Ah!

molto rall. *pp* *♩ = 72*

EUNICE

Don - ne!

PÉTRONE

Non! pour toi n'est pas ve-nu le mo-

les J.F.

les J.G.

Ah!

(plus pressante)

E. Don - ne.

P. - ment de boire à cet-te cou - - - pe. Tel - le la

les J.F.

les J.G.

Ah!

Ah!

P. fleur au printemps se ré - vèle et ne doit pas pé - rir sans connai - tre l'é -

les J.F. Ah!

les J.G. Ah!

EUNICE animez un peu

A - lors la fleur lan-guirait so - li -

P. - té.

es J.F. Ah!

les J.G. Ah!

suivez

$\text{♩} = 88$

Cédez
(avec élan)

f

a Tempo

E. *- taire et flé - trie. O bien - ai - mé! tu*

les J.F.

les J.G. *pp* 3 3

Ah!

Cédez

a Tempo ♩ = 69

morendo pp

E. *ne le vou - dras pas. Ah! cueil - le*

les J.F. *pp* 3 3 *ppp*

Ah! Ah!

les J.G. *ppp*

Ah!

ppp morendo

8- 3 3 3 3 3 3

(avec une grande expression)

263

E. *sur mes lèvres, mon sourire en fleurs, c'est pour toi, mon ai-*

p *♩ = 69*

E. *- mé, qu'elles sont éclo- ses et sous tes bai-*

E. *- sers, fer-me mes yeux char-més, qu'à ja-mais mon re-gard s'é-*

E. *pp* *f* *Cédez*

- tei - - - gne, conservant ton i - mage - a - do - ré - - - e,

PÉTRONE

Je

f *suivez*

rit.

I^o Tempo

E. fer - me mes yeux sous tes bai - sers.

P. t'ai - me! je t'ai - me!

LES JEUNES GENS

pp Ah!

I^o Tempo

p

(Pétrone se penche sur les lèvres d'Eunice. La coupe s'échappe de sa main et se brise)

LES JEUNES FILLES

pp Ah!

les J.G.

pp *rall.* *ppp*

PÉTRONE (s'arrachant le premier au baiser)
(avec effort)

Al - lons, — c'est l'heure où Tha-na-tos nous ré -

♩ = 80

sf *pp* *sf*

(ou médecin) (il tend son bras)

P. - cla - - - me... Fais ce que tu dois.

pp *f*

(Elle tend son bras à Théoclès qui l'enferme d'un cercle d'or et ouvre rapidement l'artère.) (gémissement sous la souffrance)

EUNICE (le devantant) Non, a moi, d'abord. Ah!

P. Les Dieux l'auront voulu! Ma jo - li - - e,

pp

(Pétronie tend à son tour le bras)

EUNICE (lui souriant) Ce n'est rien, je t'ai - - me! Rapprochons nos cœurs. —

rall. *court* *pp*

p *pp* suivez

♩ = 60

court

E. PÉTRONE U - nissons nos lê - vres, Rapprochons nos cœurs, — U - nissons nos lê - vres,

E. et mourons en - la - cés! par-mi les chants,

P. et mourons en - la - cés! par-mi les chants,

E. *rit.* parmi les fleurs, dans la seu - le beau - té.

P. parmi les fleurs, dans la seu - le beau - té.

LES VIEILLARDS *PPP* Dé-jà Ves - per, jeu - nes gens, va dispa -

suivez *pp*

60

les V. - rai - tre, et vous, ces-sez de com - bat - tre les dé - sirs d'un é - poux,

PÉTRONE *p*

Luths, — tin — tez plus douce — ment, voix

les V. vier — ges, sa — chez que la vi — gne so — li — tai — re ne s'é —

P. 2 2 2 2 2

fai — tes vous plus ten — dres, ma bien ai — mé — e s'en — dort — de

les V. — lè — — ve ja — mais sans l'ap — pui d'un or — meau.

P. 2 2 (à Eunice) 2

son der — nier som — meil, m'en — tends — tu, ma di —

LES JEUNES GENS

ppp Dé — ja Ves — per dis — pa — rait dans les cieux, se — rez — vous

les V.

EUNICE (*très faiblement*)

Oui, je t'en - tends et je

- vi - - - ne?

les J. G. donc toujours cru - el - les, vous — que nos désirs ap - pel - lent, dé -

les V. é - cou -

(*elle meurt*)

E. t'ai - - - - me.

LES JEUNES FILLES *pp*

Dé - - - ja Ves - per va dis - pa -

les J. G. - ja Ves per va dis - pa - raî - - - tre.

les V. - tez les con - seils de la vieil - les - se, jeu - nes fil - les, c'est la sa -

Allegro

les J.F. -rai - tre, mes sœurs, laissons-nous ai - mer.

les J.G. é - cou - tez - nous Ves - per!

les V. - ges - se lais - sez, lais - sez-vous ai - mer.

Allegro $\text{♩} = 120$

sec. Trompettes en dehors

UN ESCLAVE (accourant) *f* $\text{♩} = 3$

Mai - tre! les préto - riens!

Orch. p

PÉTRONE *pp* **a Tempo** $\text{♩} = 60$ *rit.*

Trop tard!

(Sa tête roule sur les coussins à côté de celle d'Eunice.)

(Les prétoriens paraissent au fond à travers les arbres — Ils sont précédés d'un centurion —
....les rayons de la lune font étinceler leurs armes.)

les J.F. *pp* As - tre pur et ra-di - eux, Vesper qui luis aux

les J.G. *pp* As - tre pur et ra-di - eux, Vesper qui luis aux

les V. *pp* As - tre pur et ra-di - eux, Vesper qui luis aux

les J.F. cieux, flam - beau d'hy - mé - né - e.

les J.G. cieux, flam - beau d'hy - mé - né - e.

les V. cieux, flam - beau d'hy - mé - né - e.

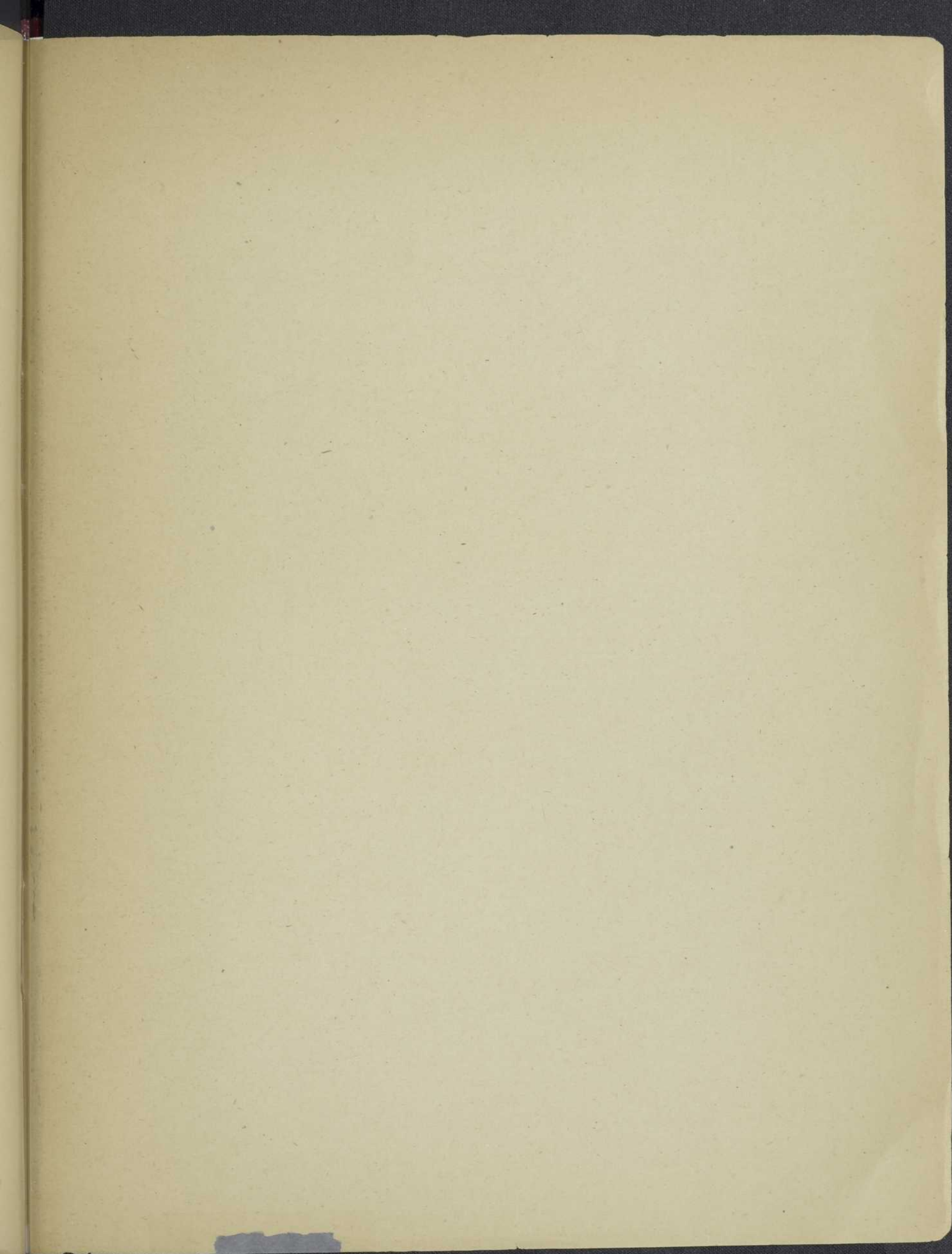
Le Rideau s'est refermé lentement sur la reprise du chœur.

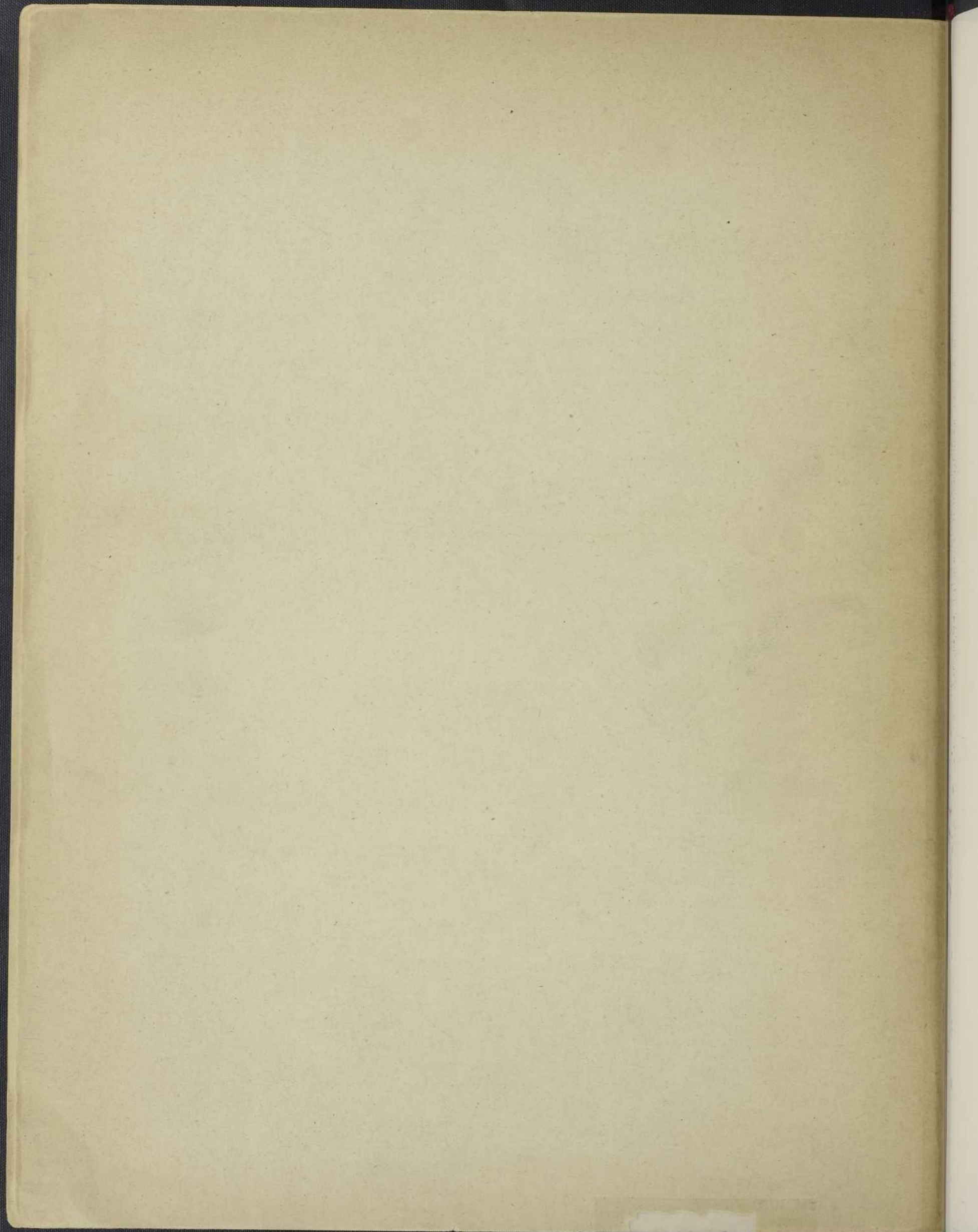
rit.

pp

8

FIN







BAnQ



000 608 059